



ՀՈԳԵՒԹԻՈՉ ՓՐԻՄՈՒՄԱԿ SPIRITUAL SPECTRUM

ՅՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ ՅԻՒԽՍԱՅԻՆ ԱՄԵՐԻԿԱՅԻ ԱՐԵՒՏԵԱՆ ԹԵՍԻ
A PUBLICATION OF THE WESTERN PRELACY OF THE ARMENIAN APOSTOLIC CHURCH OF AMERICA

ARCHBISHOP MOUSHEGH MARDIROSSIAN, PRELATE

Editor: Most Rev. Father MURON AZNIKIAN

6252 Honolulu Ave., La Crescenta, CA 91214

Tel: (818) 248-7737/8 Fax: (818) 248-7745

E-mail: INFO@WESTERNPRELACY.ORG

WWW.WESTERNPRELACY.ORG

ԺԵ. ՏԱՐԻ, ՄԱՅԻՍ-ՕԳՈՍՏՈՒ 2012, ԹԻՒ 3 15th Year, MAY-AUGUST, 2012 ,No. 3



Աստուածածին, դուն որ վեցթեւեան սերովբեներէն եւ¹
բազմաչեայ քերովբեներէն երգով կը փառաբանուիս,
անոնց հետ մենք ալ ձայնակցելով, կը բարեբանենք
իմասալի Լոյսը ծագող միշտ Կոյսդ:
(Ճարական Վերափոխման գ. օր, Տեր Յերկնից թ.)



«ԵՐԵՑ ՍԵՐՈՒՆԴԻ ԱԶԳԵՐԸ ՈՒՂՂՈՒԱԾ ԵՆ ԶԵՐ ՅԱՂԹԱԿԱՆ ՇՔԵՐԹԻՆ»

«Հոգեւոր Պրիսմակ»ի այս թիւը կը բանանք, Հ.Մ.Լ.Մ.ի նաւասարդեան 37-րդ մարզախաղերու փակման հանդիսութեան առիթով, Թեմիս բարեցան Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Ա. Արք. Մարտիրոսսեանի պատգամով, ուղղուած՝ Արեւմտեան Միացեալ Նահանգներու շրջանի Հ.Մ.Լ.Մ.ի մեծ ընտանիքին, սկաուտական կամաւոր բանակին եւ մեր ժողովուրդին:

Հ.Մ.Լ.Մ.ական բարեւներով կ'ողջունեմ Ձեզ, սիրելի Հ.Մ.Լ.Մ.ի մեծ ընտանիք եւ Հ.Մ.Լ.Մ.ասէր ազգակիցներ,

Նաւասարդեան 37-րդ մարզախաղերու փակման հանդիսաւոր այս պահուն, բրիստոնէական սիրով ու հայու զերմ զգացումներով ողջոյն ձեզի, Արեւմտեան Միացեալ Նահանգներու շրջանի մեծ ընտանիք, Կերպնական, Շրջանային ու Տեղական Մարմիններ, սկաուտական կամաւոր բանակ, եւ սիրելի ժողովուրդ:

Հասած է պահը յաղթականներուն յաղթանակը տօնախմբելու, մեր կարգապահ ու արի մարզիկներուն լաւագոյն մրցակցութիւնը եւ շահած ախոյեանութիւնները ցնծութեամբ գովելու, ինչպէս նաև սկաուտական կարգապահ շարթերուն տողանցքը հպարտօրէն վայելելու:

Եւ այս բոլոր իրագործումներն ու յաղթանակները՝ յանուն Հ.Մ.Լ.Մ.ին, շնորհիւ Հ.Մ.Լ.Մ.ին եւ ի պատիւ սիրելի Հ.Մ.Լ.Մ.ին:

Արդարեւ, Հ.Մ.Լ.Մ.ի «Բարձրացի՛ր, բարձրացո՛ւր» նշանաբանին հաւատարիմ՝ դուք, պատանի ու երիտասարդ մարզիկներ, ապրեցաք ազնիւ մրցակցութեան ամիսներ, որոնք անցնցելի յիշատակներ ճգնացնեն մեջ: Ամիսներ շարունակ, զտումի ու աւարտական մրցումներով, ձեր ծնողներուն ու հարազատներուն հետ միասին, մաս կազմեցիք մթնոլորտի մը, որ կը կոչուի Հ.Մ.Լ.Մ.ական մրցակցութիւն. այս մթնոլորտը միանարար կ'ապրինք ամէն տարի, «Նաւասարդեան» խաղերուն առիթով: «Նաւասարդեան» խաղերը, մեր հայրենական ու վաղեմի աւանդութեանց հաւատարմութեամբ, նոր տարուան ու նոր կեանքի յաղթանակ կը բերեն բոլորիս՝ մրցողներուն, պատասխանատուններուն ու Հ.Մ.Լ.Մ.ի մեծ ընտանիքին, որովհետեւ Հ.Մ.Լ.Մ.ի դրօշին տակ շահուած իւրաքանչիւր յաղթանակ ցնծութեան ու հպարտութեան առիթ է բոլորիս համար:

Այո՛, սիրելիներ, Հ.Մ.Լ.Մ.ի դրօշին տակ մրցողը եւ տողանցողը բաժնեկից է արձանագրուած յաղթանակներուն:





Ամեն տարի, ամերիկան անկախութեան տօնի յուլիսեան այս օրերուն, բոլորս ալ՝ երեց քէ պատաճի, մեծ խանդավառութեամբ կը սպասենք «Նաւասարդեան» մարզախաղերուն ու մանաւանդ անոնց եզրափակումը հանդիսացող այս տողանցին ու փառատօնին: Այս հանդիսութեամբ, անգամ մը եւս կը յիշենք ու կը յիշեցնենք, թէ հայկական այս մթնոլորտը մերն է, Հ.Մ.Ը.Մ.ը մերն է, ու մենք պիտի մնանք մե՛ծ ընտանիքին կողմին, որ կը կոչուի հայութիւն՝ Հայաստանով, Արցախով, Զաւախով ու Սփիւրքով, իբարու միացած:

Փառք ու պատիւ Հ.Մ.Ը.Մ.ին, յատկապէս Արեւմտեան Միացեալ Նահանգներու Շրջանային Վարչութեան, սկաուտական խորհուրդին, Նաւասարդեան Խաղերու կազմակերպիչ յանձնախումբին ու բոլոր գործակից միաւորներուն, որոնք անվիատ ու յարանուն խանդավառութեամբ մեզի կը պարզեւեն այս աւանդական խաղերը, անոնց ստեղծած տոհմիկ ու ազնուացնող մթնոլորտը:

Մեծ սիրով կ'ողջունեմ այս տարուան պատույ նախագահը՝ Տէր եւ Տիկին Գագիկ եւ Մատինէ Գէորգեան ամոլը, որ իր անունը արձանագրեց Հ.Մ.Ը.Մ.ի առաքելութեան հաւատացող ու զօրակցող ազնիւ բարերարներուն լուսաւոր ցանկին վրայ, յիշեցնելով, որ մեր ժողովուրդին համար ազնիւ գործ ընողները՝ Հ.Մ.Ը.Մ.ն ու հայկական այլ միաւորներ, միշտ ալ կը վայելեն ու պիտի շարունակեն վայելել ֆաշալերանք, համակրանք եւ նուիրաբերում: Շնորհաւորութիւն՝ «Տիպար Հ.Մ.Ը.Մ.ական»ի պատիւին արժանացած Քոյր Մարո Քէշիշեանին:

Եւ դուք, սիրելի մարզիկներ, սկաուտներ ու արծուիկներ, շարունակեցէք ձեր երթը Հ.Մ.Ը.Մ.ի դրօշին տակ, ֆալեցէք իրոխտ, հայու անունն ու վարկը բարձր բռնեցէք, մանաւանդ Եռագոյնը՝ մեր անկախութեան ու ազատութեան խորհրդանիշը:

Լա՛ւ գիտցէք, որ երեց սերունդի աշխերը ուղղուած են ձեզի, հպարտ ենք ձեր յաղթական երթով ու այս փառաւոր տողանցքով, եւ մեր սպասումն է որ դուք շարունակէք ձեր երթը, մինչեւ որ Հ.Մ.Ը.Մ.ի ու հայկական դրօշները ծածանին մեր բոլոր հողերուն վերեւ, Արարատի գագաթին, իրականացնելով մեր դարաւոր երազները:

Ապրի՛, շա՛տ ապրի՛: Աստուած օրհնէ ձեր յաղթական երթը:

Կեցցէ Հ.Մ.Ը.Մ.ը,

Կեցցեն Հ.Մ.Ը.Մ.ի դրօշը բարձր բռնողները,

Կեցցեն մեր ժողովուրդն ու հայրենիքը:

**Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան
Առաջնորդ**



“THE WATCHFUL EYES OF THE ELDERS FOLLOW YOUR VICTORIOUS MARCH”

We open this issue of “Spiritual Spectrum” by presenting to our readers the message of His Eminence Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, addressed to the Homenetmen Central and Regional Executives, local chapters, and members and scouts from all regions as well as to the enthusiastic crowd on the completion of the 37th Navasartian Games.

On the joyous occasion of the 37th Navasartian games closing ceremony, with Christian love I salute the Homenetmen Central and Regional Executives, local chapters, and members and scouts from all regions who have gathered to participate in this momentous occasion.

The moment has come to celebrate the triumph of our victors, to commend the efforts of the champions who worked hard to earn their victory, and to proudly and joyfully observe the parade of our young scouts.

All of these successes and triumphs are on behalf of Homenetmen, owing to Homenetmen, and in honor of Homenetmen.

Always faithful to the evocative motto of Homenetmen, "Elevate yourselves, and other with you", you, our young athletes, competed intensely for the past few months and created memories that will always remain with you. Along with your parents and friends, you became part of a unique environment, the Homenetmen family, a family environment we all enjoy each year through the Navasartian games. Each victory earned under the Homenetmen name is a victory and moment of pride to all of us who consider ourselves a part of the Homenetmen family.

Each year this time, young and old alike anxiously await the start of the Navasartian games and festival. Thousands of our community members and generations of Armenian gather on this campus to celebrate our heritage. Indeed, we are one; whether in Armenia, Artsakh, Javakh, the Diaspora, or elsewhere, we are one people, and that is evident each year at the Navasartian games and specifically on this field during these closing ceremonies and parade.

Praise and honor to each and every single member of Homenetmen, to all those who each year toil for months, day and night, to bring us this beautiful tradition of the Navasartian games.

With spiritual joy we salute this year's honorary presidents Mr. and Mrs. Gagik and Madine Gevorkyan, who, believing in the important mission of Homenetmen, have expressed their support and encouragement through their benevolent contribution. We congratulate this year's "Exemplary Homenetmen Member" Maro Kechichian, who is certainly worthy of this great honor through her decades long devotion and service to this wonderful organization.

To our athletes and scouts, continue to bring pride and joy to the Homenetmen family, and keep the Homenetmen and our national tri-color flags waving high and strong. Your elders are watching over you; we are proud of your triumphs, and we expect that you will continue on your righteous path until our centuries-old dreams come true with the flags of Homenetmen and Armenia waving powerfully atop Mount Ararat.

Long live Homenetmen.

Long live the Homenetmen flag-bearers.

Long live the Armenian people and the Armenian nation.

May God bless you all.



**Archbishop Moushegh Mardirossian
Prelate**



ՎԵՐԱՓՈԽՈՒՄ Ս. ԿՈՅՍ ՄԱՐԻԱՄ ԱՍՏՈՒՃԱԾԻՆԻ

Ս. Կոյս Մարիամ Աստուածածին, աստուածային նախասահմանեալ տնօրինումով, եղաւ Տիրամայրը մեր Փրկչին՝ Յիսուս Զրիստոսի, եւ ամենօրինեալ մայրը համայն մարդկութեան:

Աև ուխտի զաւակն էր Դաւիթի ցեղես Յովակիմի եւ Անսայի: Յամածայն այդ ուխտին, երբ Մարիամ երեք տարեկան եղաւ, ծնողը զինք Տաճարին ընծայեցին, ուր բազմաթիւ այլ կոյսերու կարգին, ինք եւս ստացաւ հոգեւոր դաստիարակութիւն եւ հմտացաւ Յիս Ուխտի կանոններուն եւ Մարգարեութեանց գիտելիքներով:

Այդ օրերուն, Եբրայեցի ժողովուրդը կը հաւատար, եւ այս մեկը համատարած կարծիք էր, որ համածայն Յիս Ուխտի մարգարեական կանխագուշակութիւններուն, աշխարհի Փրկիչը կոյսէ մը պիտի ծնի: Ուստի իւրաքանչիւր կոյս կ'ակնկալէր, որ ինք պիտի հանդիսանար Օծեալին մայրը եւ արժանանար Տիրամայր կոչումին:

Մարիամ շուրջ 14-16 տարեկան էր, երբ Յովսեփի խօսեցեալը եղաւ: Կիա այդ ժամանակամիջոցին էր, որ մարդոց փրկութեան նախասահմանեալ ծրագիրին հիմամբ, Աստուած Գաբրիէլ հրեշտակապետին միջոցաւ կոյս Մարիամը ընտրեց եւ անոր յայտնեց, թէ ինք ընտրուած է եւ արժանացած՝ Աստուածորդույն Մայրը ըլլալու պատիւին:

Աւետարանները Ս. Կոյս Մարիամ Աստուածածինի մասին մեզի կը փոխանցեն անոր կեանքին կարեւոր դեպքերը, ինչպես՝

ա.- Ս. Կոյս Մարիամ Աստուածածին Աւետումը Գաբրիէլ հրեշտակապետին կողմէ (Ղուկ. 1:38):

բ.- Աստուածածին Եղիսաբեթին տուած այցելութիւնը (Ղուկ. 1:42-43):

գ.- Աստուածայայտնութիւնը: Աստուածորդույն ծնունդը կամ Մարիամի մայրութիւնը (Ղուկ. 2:7):

դ.- Քրիստոսի քառասնօրեայ Տաճար ընծայումը, կամ Սրբութիւն Մարիամու (Ղուկ. 2:7):

ե.- Փախուստ դեպի Եգիպտոս (Մատթ. 2:13-14):

զ.- Վերադարձ Եգիպտոս (Մատթ. 2:19-23):

է.- Մարիամ պատանի Յիսուսը կը փնտռէ ու կը գտնէ զԱյս Տաճարին մէջ (Ղուկ. 2:41-51):

ը.- Մարիամի միջնորդութիւնը Յիսուսի Կանայի հարսնիք ընթացքին (Յովի. 2:2-11):

թ.- Մարիամ խճողուած ամբոխի մէջ Յիսուսը կը փնտռէ ու Անոր հետ կ'ուզէ խօսիլ (Մարկ. 3:31-35):

ժ.- Մարիամի դեպի Գողգոթա՝ Յիսուսի խաչելութեան հետեւիլը, որմէ ետք խաչափայտին ներքեւ Մարիամ Յովհաննեսի խնամքին կը յանձնուի (Յովի. 18:25-27):

Ժա.- Յիսուսի Յամբարձումեն ետք, Մարիամ Յիսուսի աշակերտներուն եւ հետեւորդներուն խումբին մէջ, ու ներկայ Պենտեկոստի դեպքին (Գործք. 1:12-14):

Յամածայն Յիսուսի եւ առաքելներու ժամանակակից պատմագիր Յովսեփոսի, Յայր Յովսեփ վախճանած է 111 տարեկան հասակին, երբ Յիսուս 18 տարեկան էր: Իսկ Մարիամ

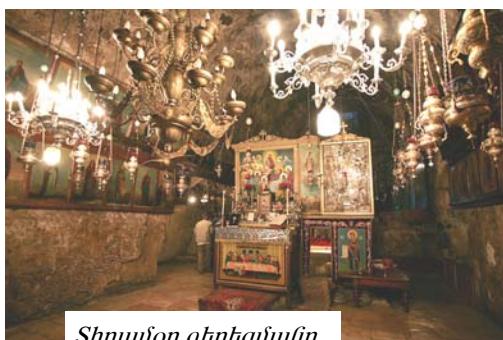




Աստուածածին, Յիսուսի Երկինք Յամբարձումեն ետք, Երուսաղեմի մէջ ապրեցաւ Ս. Յովհաննես առաքեալի որդիական խնամքին ներքեւ: Մեր Եկեղեցւոյ հայրերէն Կիրակոս Երզնկացին, պատմական այս իրողութիւնը գեղեցկօրէն Ներկայացուցած է, իր Աստուածածնին նուիրուած «Արեւելք գերարբի» շարականին մէջ: Յայ Եկեղեցւոյ տաղասաց վարդապետներ (Սովու քերթող, Ներսէս Լամբրոսացի, Ներսէս Շնորհալի, Առաքել Սիլևերի, Գրիգոր Տաթեւացի, Գրիգոր Նարեկցի եւ ուրիշներ), դարերու ընթացքին, հոգեզմայլ շարականներ, տաղեր, աղօթքներ եւ օրիներգութիւններ յօրինած ու նուիրած են Աստուածամօր: Խնդրած անոր պաշտպանութիւնն ու բարեխօսութիւնը, Վեր առած Տիրամօր առաջինութիւնները, օրինակելի սրբութիւնը, մայրական անհուն սէրն ու համբերատարութիւնը:



Տիրամայրը Յոգեգալուստի դեպքին, ինչպէս նաեւ առաքեալներու եւ Յիսուսի հետեւորդներու խումբին մէջ միշտ ներկայ եւ մասնակից եղաւ անոնց քարոզութիւններուն եւ առաջին համայնքի գործունեութիւններուն: Աստուածամօր մահը կամ ննջումը տեղի ունեցաւ Յիսուսի Յամբարձումեն շուրջ 15 տարիներ ետք, եւ թաղուեցաւ Զիթենեաց լերան լանջերուն, Գեթեմանիի պարտեզին մէջ գտնուող ընտանեկան դամբարանին մէջ: Թաղման արարողութեան բոլոր Առաքեալներ ներկայ էին, բացի Բարթողոսմէտու: անոնք մեծ հանդիսութեամբ եւ շահերու թափօրով Աստուածամօր յուղարկաւորութիւնը կը կատարէն: Թաղումեն Վերջ երեք ցերեկ ու երեք գիշեր հրեշտակային երգեր կը լսուին անոր գերեզմանին վրայ: Երբ Բարթողումէտու կը հասնի, Առաքեալներուն փափաք կը յայտնէ Վերջին անգամ տեսնել Ս. Կոյսը: Բարթողումէտուի փափաքին ակամայ գոհացում տալ ստիպուելով, առաքեալներ կը բանան Ս. Կոյսի գերեզմանը, սակայն Տիրամօր մարմինը հոն չեն գտներ, եւ կը հետեւցնեն թէ ան մեռած չէր, այլ կը ննջէր: Այն ատեն Առաքեալներ կը յիշեն եւ կը մտաբերեն Յիսուսի այս խօսքը, որով կը խոստանար Երկինք փոխադրել իր մայրը: Յետեւաբար հրեշտակներու Երգասացութիւնը այդ պատգամը եւ կատարուած իրողութիւնը կը յայտներ, թէ Աստուածածինը իր Միածին Որդույն քով՝ Երկինք Վերափոխուած է:



Տիրամօր գերեզմանը

Աստուածամօր մարմսով Երկինք Վերափոխումը, կու գար ապացուցելու, յարուցեալ Քրիստոսի օրինակով, գերեզմաններու մէջ ննջող մեռելներու յարութեան իրականութիւնը: Երկրորդ՝ Աստուածամօր Վերափոխումը տեսանելի եւ շօշափելի փաստ էր Յիսուսի այս խոստումին, թէ «**այսինի Երթամ եւ ծեզի համար տեղ պատրաստեմ, դարձեալ պիտի զամ եւ ծեզ քովս առնեմ, որպէսզի ըլլաք հոն՝ ուր ես կը գտնուիմ»** (Յովի. 14:2-3): Աշխարհի կատարածին կամ Քրիստոսի Բ. գալստեան ժամանակ, բոլոր անոնք, որոնք Քրիստոսի հաւատալով ննջած են՝ փառաւորեալ մարմսով յարութիւն պիտի առնեն: Երրորդ՝ Աստուածամօր Երկինք Վերափոխումը, եւ փառաւորեալ մարմսով իր Միածին Որդույն մօտ համբառնալով՝ թէեւ աշխարհէն հեռացաւ, բայց մնաց մեզի համար միշտ բարեխօս: Չորրորդ՝ Ս. Կոյս Մարիամ, թէեւ մահկանացու, սակայն Աստուածամայր պատիւին արժանացած ըլլալով՝ Երբ Երկրի վրայ իր կեանքը կնքեց, հասարակ մահկանացուներու նման չսպասեց Վերջին



Դատաստանի ահեղ օրուան, արժանանալու համար Փառաց Պատկին, այլ՝ Աստուծոյ կողմէ շնորհք գտաւ եւ ննջումեն ետք, իր Որդին անմիջապէս Տիրամայրը երկինք, իր Վզ կողմը փոխադրեց, փառաւորուելով երկնային բոլոր զօրքերն, սերովբեներու եւ քերովբեներու աթոռներն:

Աւանդական կամ առաքելական Եկեղեցիներ, Աստուածամօր Ննջման եւ երկինք փոխադրման դեպքը դարերու ընթացքին յիշած ու միշտ տօնախմբած են:

Յայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցին, Աստուածածնայ Վերափոխման տօնը հայ Եկեղեցւոյ հինգ Տաղաւար տօներեն չորրորդը դասելով, կը տօնախմբէ Օգոստոս 15ի մերձաւորագոյն Կիրակիին:



Վերափոխման տօնին սովորութիւն է նաեւ որ Պատարագէն ետք, ԽԱՂՈՂԻ ՕՐՅՆՈՒԹԻՒՆ ալ կատարուի:

Յին ժամանակներուն ընդհանրացած սովորութիւն էր, տարուան առաջին բերքը, առաջին պտուղը, այլ խօսքով՝ Երախայրիքը նուիրել աստուածներու, յանձնումի յատուկ աղօթքներով։

Երախայրիքին տաճար կամ աստուածներու նուիրելու իմաստը՝ Երախտագիտութիւն յայտնել էր, ինչպէս նաեւ պաշտպանութիւն եւ առատութիւն ապահովել յառաջիկայ տարուան բերքին համար։

Յայաստանի մեջ, նախաքրիստոնեական շրջանին, մասնաւորաբար Նաւասարդեան տօնակատարութեանց ընթացքին, հայեր տարուան առաջին բերքի հունձքը, առաջին պտուղը տաճարին կը նուիրեին։

Ինչպէս հեթանոսական շրջանի սովորութիւն էր «Արմտեաց եւ պտղոց» ընծայաբերութիւնը չաստուածներու, նոյնպէս ալ քրիստոնեական շրջանին այս սովորութիւնը պահպանուեցաւ որպէս հինաւուրց բարեպաշտական աւանդութիւն, այս անգամ Եկեղեցւոյ ընծայաբերելով տարուան առաջին հունձքին կամ պտուղներուն արդիւնքը։

Յայց հին Ամանորի Նաւասարդեան տօնին Անահիտի պաշտամունքի ժամանակ, հեթանոս հայեր անոր կը նուիրեին միրգ, պտուղ եւ զանազան արմտիք։ Սակայն երբ հայեր քրիստոնեութիւնը ընդունեցին, Անահիտ դիցուիին փոխարինուեցաւ Աստուածածինով, իսկ արմտիքներու եւ պտուղներու ընծայաբերման մեջ նախընտրութիւնը տրուեցաւ խաղողին։ Նկատի ունենալով, որ խաղողի հիւթեն կը պարաւուի Ս. Պատարագի եւ Ս. Պատարագի խորհուրդի գինին։ Անշուշտ խաղողի օրինութեամբ, կ'օրինուին նաեւ երկրի բոլոր բերքերը, պտղատու պարտէզներն ու անդերը, այգիները, բանջարանցներն ու անդաստանները։ Յետեւաբար քրիստոնեութեամբ, հայց հին հեթանոսական արմտեաց եւ պտղոց օրինութեան տօնը փոխարինուեցաւ քրիստոնեական խաղողօրինէքի արարողութեամբ եւ մաս կազմեց Ս. Կոյսի Վերափոխման տօնին։

Միւռոն Ծ. Վարդ. Ազնիկեան





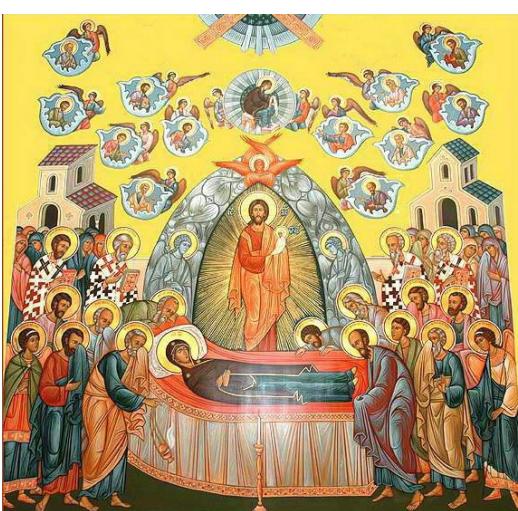
THE FEAST OF THE ASSUMPTION OF THE BLESSED MARY INTO HEAVEN

The feast of the Assumption of the Blessed Virgin Mary is one of the five Major Feast Days of the Armenian Church and has been celebrated by the Universal Church from very early times. It is a pious tradition of the Church that St. Mary, the Mother of Jesus Christ, is the first of God's creatures to attain the full glory of redemption wrought by her Son.

Mary was the daughter of Joachim and Anna from the tribe of King David. They lived in the northern part of Israel in the city of Nazareth. At age three, Mary was dedicated along with other girls to the Temple to receive religious education and to serve the Lord. At age 16 or 18, she returned to Nazareth and later was engaged to a carpenter named Joseph. It was during this time that she was visited by an angel, who told her that she was going to have a child by the Holy Spirit. This event is known as the Conception of the Holy Mother of God. From her birth, Mary was blessed by God to fulfill His divine plan of salvation. In the Gospel of Luke (1:41-42) it states, "*And when Elizabeth heard the greeting of Mary, the babe leaped into her womb; and Elizabeth was filled with the Holy spirit and she exclaimed with a loud cry: 'Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb!'*"



After Jesus was born in Bethlehem, Mary became a devoted and good mother to Jesus. On the fortieth day of Jesus' birth, we see Joseph and Mary in the Temple during the dedication ceremonies. We read about her when they fled to Egypt and then came back and lived in Nazareth. We see them on their way to Jerusalem when Jesus was 12 years old. We notice her in the wedding of Cana where Jesus performed His first miracle. She followed her Son and witnessed to His teachings and miracles. Moreover, she followed Him all along to His crucifixion. From the cross, while Jesus was dying, He entrusted her to John. And after Jesus' Ascension, she lived with the Apostles under the direct care of Apostle John. On the day of Pentecost, she was in the Upper Room with the Apostles, when they received the Holy Spirit. In the Acts of the Apostles, she is mentioned as one of the band of disciples and was always with them in Jerusalem.



From the very early days of Christianity, a very deep respect and reverence was shown to the Virgin Mary. The Blessed Virgin is both a symbol and a hope for all Christians.

The Armenian Church doctrine teaches that the Blessed Mother Mary has a primary place of honor because it was 'of' her and 'by' the Holy Spirit that God became incarnate (took human flesh). She is seen as the image of humanity fully obedient

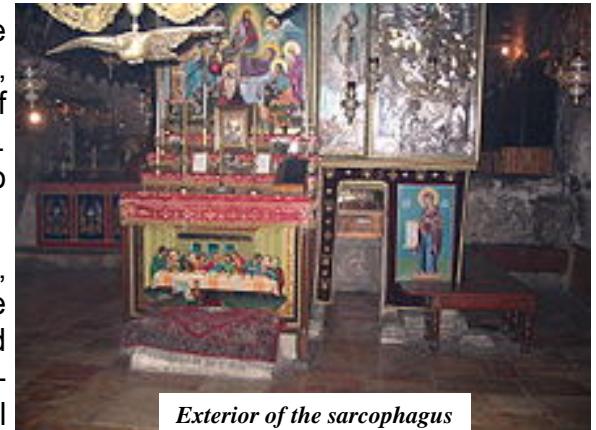


submitted herself completely to the will of God and gave birth to Christ, so must we all submit ourselves to God and, not only bear the name of Christ, but also bear the reality of Christ within us and incarnate His presence in our lives. Just as the Virgin Mary is glorified and called blessed, so shall we be as sons and daughters of God.

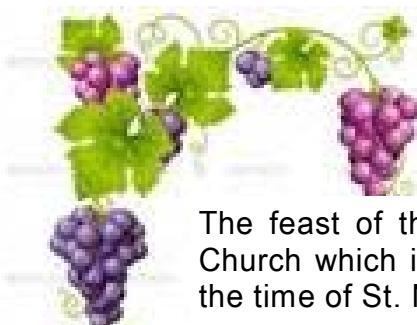
Armenian church hymns devoted to the Virgin Mary, most of which are ascribed to Movses Kertogh (Moses the poet), bear the mark of simplicity, charm, tenderness and delicacy of feeling and are considered among the best classical Armenian literary gems. Equally elegant and beautiful are also the songs, melodies, poems, praises and prayers of Lampronatzzi, Nerses the Graceful, Arakel Syunetzi, Krikor Datevatzi, Krikor Naregatzzi and other Armenian Church Fathers, who dedicated their insights, devotions, prayers and hymns to St. Mary, the Mother-of-God, which are sung and read in the church on the various occasions of her feast days. Among these hymns, the most significant one is that which is sung during the feast of the Assumption of the Blessed Virgin Mary.

The Holy Tradition concerning the death of St. Mary, Theotokos; ‘the bearer of God’, the Mother-of-God, appears nearly identically in the traditions of all the ancient churches and was presented in the abridged fashion in the Sharagan “Arevelk Kerarpin” by Giragos Vartabed of Yerzenga, where he states: The Holy Virgin Mary lived in Jerusalem after our Lord’s crucifixion for fifteen years after which she passed away. All the Apostles, save Bartholomew, who was absent at that time, conducted her funeral with great ceremony and hymns at her cave-like tomb in the Garden of Gethsemane. After a short while, St. Bartholomew returned and wished so dearly to see the Holy Mother one last time that he convinced the Apostles to open the tomb. Upon opening the tomb, they could not find the body of the Holy Mother. Angels’ voices were heard for three days and nights. They interpreted the angels’ singing as a sign that our Lord had assumed His mother into heaven as He had promised her. They found the empty tomb a confirmation of that promise for she had not been dead but had fallen asleep. For this reason, the church refers to the end of her earthly life as “the dormition” rather than “death”.

The Armenian Apostolic and Eastern Orthodox tradition of the Dormition of the Theotokos teaches that Mary died and then rose to Heaven. This shows and proves that all those who die believing in Christ will resurrect and live forever. Second; St. Mary’s Assumption was a tangible proof of Jesus’ promise which states: “If I go and prepare a place for you, I will come again, and will receive you to myself; that where I am, you may be there also.” Mary was the pledge of the fulfillment of Christ’s promise and a foretaste of our own bodily resurrection at the end of time. Third; although St. Mary was transformed and taken into heaven and joined her Son Jesus, she never separated from us and from this world; on our behalf, she remained evermore intercessor. Fourth; St. Mary without waiting to the Second Coming of Christ, the Last Judgment and following rewards, with her transformed and bodily assumption, she entered into the kingdom of God; heavenly hosts welcomed her, her Son Jesus received her and inherited everlasting glorified life.



*Exterior of the sarcophagus
St Mary’s tomb*



Armenian Church doctrine teaches that the Blessed Mother Mary has a primary place of honor because it was 'of' her and 'by' the Holy Spirit that God became incarnate (took human flesh). She is seen as the image of humanity fully obedient to God

The feast of the Assumption is one of the five Tabernacle Feasts of the Armenian Church which is celebrated on the nearest Sunday to the 15th of August, adopted at the time of St. Nerses the Graceful.

THE BLESSING OF THE GRAPOES/KHAGOGH ORHNEK

On the day of the Feast of the Assumption of the Holy Mother of God, the blessing of grapes takes place immediately after the Divine Liturgy. The ceremony is rich in symbolism and emphasizes the important role the Virgin Mary assumed in the revelation of God.

This tradition, peculiar to the Armenian Church, is a beautiful ceremony, rich in symbolism and religious significance.

In pre-Christian Armenia during the "Navasart" festivities, the Armenian farmers presented the first harvest of their crops to the gods, particularly to the gods of fertility and abundance. It was also a custom in Armenia to present gifts to "Amanor" and the goddess Anahit on the day of their feasts, but during the Christian period preference was given to the grapes, representing the earth's entire produce. Christ often likened himself to the vine-stock, and the wine of Holy Eucharist derived from grapes. During the ceremony of the blessing of the grapes, also were blessed the vineyards, gardens, orchards and the entire harvest for the entire year. The Blessing of Grapes is a sacramental ceremony in which we ask the Holy Spirit to make the grapes holy, and for those who eat them in faith to receive physical healing and spiritual nourishment.

ՃԱՐԱԿԱՆ Ս. ԱՍՏՈՒԹԱԾՆԻ

Այսօր սուրբերը՝ երանելի առաքեալներն ու սուրբ կոյսերը՝ միասին հաւաքուած՝ լուսաւոր զգեստներով պայծառացած՝ իրենց լապտերները կը վառեն եւ միաձայն կ'ըստին՝ օրինեալ եւ դուն՝ կիներուն մեջ ամենօրինեալ:

Այսօր Սուրբ Կոյսը գերեզմանին առջեւ դնելով կը սպասեին եւ կ'ակնկալեին Տիրոջ անձամբ հոն ըլլալը. տեսան որ Արարիչը վերեւ բազում իրեշտակներով կու գար. եւ անոնք միաձայն կ'ըստին՝ օրինեալ եւ դուն՝ կիներուն մեջ ամենօրինեալ:

Այսօր տեսան Սուրբ Կոյսին օրին մեջ թռչիլը եւ ամպեղեն կառողով երկինք համբարնալը եւ երկնային խորաններու մեջ մտնելը իմաստուն կոյսերուն հետ. եւ անոնք միաձայն կ'ըստին՝ օրինեալ եւ դուն՝ կիներուն մեջ ամենօրինեալ:

Այսօր բազմաչեայ քերովքներուն եւ վեցթեւեան սերովքներուն հետ եօթնաստեղեան խորաններու մտնելով տեսար զանազան աթոռներ, զոր Տեղը քեզի համար պատրաստած է. մենք ալ կ'եղածքը ըստլով՝ օրինեալ եւ դուն՝ կիներու մեջ ամենօրինեալ:

HYMN TO THE MOTHER OF GOD

Today the gathered Saints, -blessed apostles and chaste women in garments luminous like torches, - Lit their lamps And sang in unison: Blessed are You, most praised among women.

Today having placed the holy Virgin at the door of the tomb, they awaited and expected the coming of the Lord Himself. And behold, they saw on the highest heights the Creator, coming with a multitude of angels, while they sang in unison: Blessed are you, most praised among women..

Today they saw the Holy Virgin flying through the air and on cloudy chariots ascending upward into the heavens, with the wise virgins entering into heavenly tabernacles. And in unison they sang: Blessed are you, most praised among women.

Today, accompanied by the many-eyed Cherubim and the six-winged Seraphim, you entered into the seven starred tabernacle and saw the various thrones prepared for you, O Lady. We sing too in unison: Blessed are you, most praised among women.



ՔՐԻՍՏՈՆԵԱՅ ՀԱՅ ԸՆՏԱՆԻՔ ԵՒ ՔՐԻՍՏՈՆԵԱԿԱՆ ԴԱՍԻԿԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

(Չարունակութիւն նախորդ թիւն)

Ամուսնական կեանք եւ յարակից հարցեր

Այր եւ կնոջ միութեան, ամուսնական կեանքի եւ ընտանեկան յահաբերութիւններու քրիստոնեական սկզբունքներու եւ ըմբռնումներու մասին խօսելով, Պօղոս առաքեալ, յատկապէս Եփեսացիներու ուղղած իր նամակին 5-րդ եւ 6-րդ գլուխներուն մէջ, հանգամանօրէն անդրադառնալով այր եւ կնոջ միութեան, փոխադարձ դեռերուն, պարտականութեանց, պարտաւորութեանց եւ ամուսնական կեանքի նուիրականութեան, կը թելադրէ պատուիրելով. «Կիներ, հնազանդեցէք ձեր ամուսիններուն, որովհետեւ ամուսին մը իր կնոջ գլուխն է, այնպէս ինչպէս Քրիստոս գլուխն է Եկեղեցին՝ իր մարմնին, որուն փրկիչն է ինք: Յետեւաբար, ինչպէս Եկեղեցին Քրիստոսի կը հնազանդի, այնպէս ալ կիները ամէն բանի մէջ իրենց ամուսիններուն թող հնազանդին»: Իսկ այրերուն կը պատուիրէ ըսելով. «Այրեր, սիրեցէք ձեր կիները այնպէս՝ ինչպէս Քրիստոս սիրեց Եկեղեցին եւ իր կեանքը սուաւ անոր համար...: Ծիշդ նոյն ձեւով ամուսիններ պարտին իրենց կիները սիրել որպէս իրենց մարմինը. որովհետեւ իր կինը սիրողը ինքզինք սիրած կ'ըլլայ, եւ չկայ մէկը որ ինքզինք ատէ. ամէն մարդ ալ կը սնուցան եւ կը ինամէ իր մարմինը, ինչպէս Քրիստոս կը

սնուցան եւ կը ինամէ իր մարմինը՝ Եկեղեցին, որուն անդամներն ենք բոլորս, անոր մարմիննեն ու ուկորներէն» (Եփես. 5:22-30):

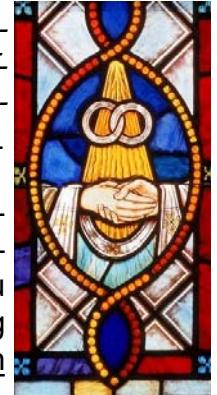
Քրիստոնով իրարու հնագանդ ամուսիններ միայն յանձնառու եւ պատրաստ կ'ըլլան զոհողութիւններու, գիտակից ծնողական կոչումին, միշտ կը հետամտին պահպանել ընտանեկան անդորրութիւնն ու համերաշխ մթնոլորտը: Անոնք աչալոցութեամբ կը նուիրուին սիրասուն զաւակաց ինսամատարութեան, հոգեւոր կրթութեան եւ դաստիարակութեան վեհ գործին, պահելով փոխադարձ սիրոյ, յարգանքի, վստահութեան, գործակցութեան եւ լծակցութեան քրիստոնեական արժեքներու բոլոր աւանդութիւններն ու չափանիշները:

Քրիստոնեական հիմքերով առողջ եւ երջանիկ ընտանիք կազմելու համար, ամուսնացող երիտասարդ գոյգեր հետեւեալ պայմանները նկատի պետք է ունենան:

ա.- Ամուսնութեան բուն նպատակը որդենութիւնն է: Յետեւաբար, ամուսնութեան թեկնածուներ պայման է որ ունենան անթրի, առողջ մարմին: Ներքինիներ, ամուլներ Եկեղեցական օրենքով չեն կրնար ամուսնանալ:

բ.- Չափահասութեան տարիք: Ըստհանրապէս տղան 18 իսկ աղջիկը 16 տարիքը բոլորած պետք է ըլլայ: Անչափահասներ, արբունքի չհասածներ եւ սեռային գործունեութեան անընդունակներ չեն կրնար ամուսնանալ:

գ.- Կանոնական պայմանի լրացում: Ամուսնացողներ առողջ զաւակներու ծնունդ տալու եւ առողջ սերունդ ունենալու համար, պայման է որ Եկեղեցւոյ հաստատած արենակցական կամ ազգականական կանոնական հեռաւորութիւնը պահպանեն ու յարգեն:





դ.- Փոխադարձ յօժար սեր: Երջանիկ ամուսնութեան մը գրաւականն է փոխադարձ եւ անպայմանական սերը, որպէսզի ամուսնացող զոյգեր յօժար կամքով իրարունկատմամբ բնախօսական պարտականութիւնները եւ բարոյական պարտաւորութիւնները անկաշկանդ եւ ողջախոնակամբ կատարեն:



Ե.- Ըստանեկան կեանքի անդորրութեան, համերաշխութեան, բայց մասնաւանդ ազգային մտահոգութիւններէ առաջնորդուած, ամուսնացող այր եւ կին պէտք է միեւնոյն ազգին ու կրօնքին պատկասին: Իսկ զանազան պատճառներով, ընկերային թէ միջավայրի պարագաներու բերումով, երբ ստիպուին եւ արտօնուին օտարներու հետ ամուսնութիւն կնքել, հետեւեալ պայմանները նկատի պէտք է ունենան.

1.- Օտարադաւան մը (կաթոլիկ, բողոքական, աւետարանական), երբ հայ Եկեղեցւոյ զաւակի մը հետ փափաքի հայ Եկեղեցւոյ մէջ հայ ծեսով պսակուիլ, պարտի գրաւոր ընդունիլ հայ Եկեղեցւոյ դաւանութիւնը:

2.- Ոչ քրիստոնեայ մը, երբ հայ Եկեղեցւոյ զաւակի մը հետ փափաքի հայ Եկեղեցական ծեսով հայ Եկեղեցւոյ մէջ պսակուիլ, պէտք է իր փափաքը գրաւոր յայտնէ, ապա քրիստոնեական վարդապետութեան յատուկ դասընթացըներու հետեւի, ու կրօնական անհրաժեշտ գիտելիքներ ստանալէ ետք միայն՝ մկրտուի, դրոշմուի, հաղորդուի եւ ապա պսակուի:

3.- Օտար յարանուանութեան (բողոքական, աւետարանական կամ այլ) պատկանող հայ մը եթէ չէ դրոշմուած՝ պէտք է դրոշմուի եւ ապա պսակուի հայ Եկեղեցւոյ մէջ:

Անվաւեր կը հիշակուին եւ կը լուծուին այն ամուսնութիւնները, երբ առեւանգում եւ բռնութիւն գործադրուած է եւ սեռային յարաբերութիւնը տեղի ունեցած է մէկուն կամ միւսին կամքին հակառակ: Անվաւեր կը նկատուին եւ կը շնչուին նաեւ այն ամուսնութիւնները,

երբ հաստատուի թէ ամուսնացողներէն մէկը արդէն իսկ ուրիշի մը հետ ամուսնացած է: Կամ երբ ամուսնութիւնը գաղտնի կատարուած է:



Յայ Եկեղեցւոյ համար, ամուսնութիւնը կրկնելի է, երբ կողմերէն մին մեռած է: Եկեղեցական կանոնը թոյլ կու տայ, որ նման պարագաներու, ամուսին մը երեք անգամ պսակուի: Աւելին հակառակ է ոչ միայն կանոնի, այլեւ բարոյագիտութեան: Նմանապէս, երբ ամուսիններէն մէկը ճամբորդէ կամ պատերազմի ու այլ պատճառաւ կորսուի, եւ եօթը տարի որեւէ լուր ու տեղեկութիւն չառնուի՝ միւսը կրնայ ամուսնանալ, անշուշտ եթէ փափաքի ամուսնանալ: Իսկ կորսուած կողակիցը եօթը տարի ետք երբ յանկարծ յայտնուի, ան ալ իրաւունք կ'ունենայ վերամուսնանալու: Ամուսիններու մէկուն կամ միւսին կրօնափոխութեան պարագային եւս կը լուծուի պսակի խորհուրդը:

Յայ Եկեղեցին, հիմնուելով Քրիստոսի ուսուցումներուն եւ ամուսնութեան վերաբերեալ օրէնքներուն վրայ, ապահարզանը կամ ամուսնալուծումը սկզբունքով չ'ընդունիր, ոչ ալ կը քաջալերէ կամայական ամուսնալուծում պահանջողները: Քրիստոս, նկատի ունենալով Մովսէսական Օրէնքին ապահարզանի վերաբերեալ թիւր ըմբռնումը, խստի պատուիրեց. «Մովսէս ծեր իստասրութեան, կամայական անհանդուրժողութեան համար արտօնեց ծեզի արձակել ծեր կիսերը, սակայն սկիզբէն այդպէս չէր: Չեզի կ'ըսեմ. ով որ իր կինը կ'արձակէ առանց պոռնկութեան պատճառի, եւ ուրիշ մը կ'առնէ՝ կը շնայ, եւ որ արձակուածը կ'առնէ՝ կը շնայ» (Մատթ. 19:8-10, Սարկ. 10:2-12):

Յայ Եկեղեցին, ապահարզանի դէմ ոլլայով եւ ամուսնական միութեան խզումը արգիլող խիստ օրէնքներ սահմանելով հանդերձ, արձակման կամ ամուսնալուծման



թուղթ կու տայ, հետեւ լեալ բացարիկ պարագաները եւ պատճառներ նկատի ունենալով:

1.- Երբ ամուսիններն մին, բազմից յորդորներէ ետք, արտապամուսնական փաստուած ապօրէն կենակցութեան եւ պոռնկութեան անուղղայ ընթացքին մեջ շարունակէ մնալ:

2.- Բռնութիւն, ընտանեկան խռովութիւն եւ անհանդուրժելի թունալից կացութիւններ: Իրարու դեմ փաստուած մահափորձի պարագաներ, ոճրային արարք եւ սպառնալիքներ կանխարգիլելու նպատակաւ բաժանման թուղթ կը տրուի:

3.- Անբուժելի խելագարութիւն:

4.- Սեռային անբուժելի անկարողութիւն:

Անշուշտ կան նաեւ զանազան այլ պատճառներ, որոնցմով կը գբաղին պետական կամ դատաստանական մարմիններ: Այս երկիրներուն մեջ, ուր տակաւին կը տիրէ համայնքային որութիւն՝ Առաջնորդարաններու դատաստանական խորհուրդները ամուսնալուծման բոլոր հարցերը մասնամասն կը քննեն եւ իրենց եզրափակիչ տեղեկագիրները կը դրկեն Վեհափառ Հայրապետին, առ ի պատշաճ տևօրինութիւն: Իսկ ընդիհանրապէս Ամերիկայի, Եւրոպայի եւ արեւմտեան երկիրներու մեջ պետական դատարաններն են որ կը քննեն ամուսնական բազմաբնոյթ խնդիրները եւ իրենց օրէնքներուն համաձայն որոշումներ կու տան: Այդ երկիրներու օրէնքով, պետութիւն եւ եկեղեցի անշատ միաւորներ են:

Ըստ Աւանդական եւ Առաքելական Ուղղափառ եկեղեցիներու, եկեղեցին կը սրբագրոծ զոյզերու ամուսնական միութիւնը եւ միայն եկեղեցւոյ պետն է որ իրաւունք ունի լուծելու պսակի խորհուրդը: Իսկ այս զոյզերը,



որոնք պետական արձանագրութեամբ կ'ամուսնանան, քաղաքային իշխանութեանց ամուսնութեան վերաբերեալ ծեւակերպութիւնները լրացնելի ետք՝ պարտին եկեղեցւոյ մեջ կրօնական ծեսով օրինել տալ իրենց պսակի միութիւնը: Որովհետեւ եկեղեցական ծեսով չօրինուած ամուսնութիւններ անվաւեր կը նկատուին եկեղեցւոյ եւ եկեղեցական իշխանութեանց կողմէ:

(Ճարունակելի թիւ 14)

Միւռու Ծ. Վրդ . Ազնիկեան



ԶՐԻՍՈՍ ԿԵԱՆՔԻ ՃԾԱՄԻՑ

ՈՐԹԱՏՈՒՆԿԲ

«Ես եմ որթատունկը եւ դուք՝ ճիշերը: Ով որ ինձի միացած է եւ ես անոր՝ անիկա առատ պտուղ պիտի տայ, որովհետեւ առանց ինձի դուք ոչիմաց կրնաք ընել: Ով որ ինձի միացած չի մնաք՝ կտրուելով դուքս կը մետուի եւ կը չորնայ, մնան այն ճիշերուն՝ որ կը հաւաքեն եւ կրակը մետելով կ'այրեն: Եթէ ինձի միացած մնաք եւ խօսքերս ձեր մէջ մնան, խնդրեցէք Աստուծմէ, ինչ որ ուզէք պիտի տայ ձեզի: Իմ հայրս կը փառատրուի՝ երբ դուք առատ պտուղ տաք եւ այսպիսով իմ աշակերտներս ըլլաք» (Յովի. 15:5-9):

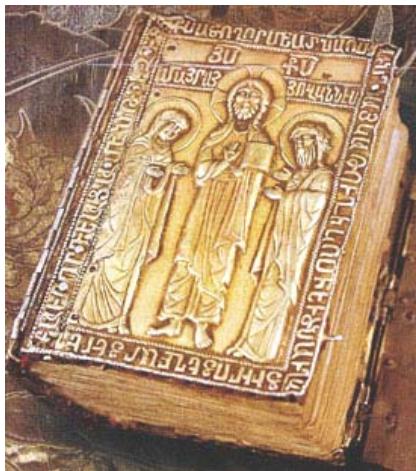
CHRIST: THE TRUE VINE

“I am the vine, you are the branches. Whoever remains in me and I in him, will bear much fruit, because without me you can do nothing. Anyone who does not remain in me will be thrown out like a branch and wither; people will gather them and throw them into a fire and they will be burned. If you remain in me and my words remain in you, ask for whatever you want and it will be done for you” (John 15:5-9).





SEARCH QUESTIONS FROM THE BIBLE



Too little is known of the Bible, although much is known about it. Every young boy and girl, and of course adult, should know the particulars of the Bible and its books, as brought out in these questions and answers.

No Sunday school teacher is properly equipped for his/her work unless he/she can answer them. Juniors should be drilled on the questions until they know them, and most likely the answers will stay with them through life.

ANGELS
(Continued from last issue)

1.- Do angels have all power, as God does?

No. The angels are created by God; are spirits, without material bodies, having understanding and free will. They have limited power.

2.- Why were they created?

God created the angels for His own glory and service.

3.- What do the angels do in heaven?

In heaven, the angels see, love and adore God.

4.- How do angels help God's people?

Usually by strengthening them in temptation, and guarding them from danger.

5.- What will be the final punishment of the angels who sinned?

They will receive the same punishment as will the demons.

5.- What men in the New Testament do we read of, who saw angels in vision?

In the New Testament Joseph, Peter, Cornelius, Paul and John saw angels in vision.

6.- In Old Testament times, what did they think would happen to a person who saw an angel?

In Old Testament times they thought he would die at once.

7.- Do we always know when angels help us?

No. We don't know always when angels help us. Sometimes they come to our rescue and we never realize it.

8.- Name some of the angels who have appeared at various times?

Some of the angels who appeared at various times are Gabriel and Michael.

9.- Who will announce the final judgment scene?

The final judgment scene will be announced by an angel.

10.- At what important place did God station an angel back in Eden?

God stationed an angel at the entrance to guard the way of the tree of life.

11.- What causes great joy among the angels of heaven?

The salvation of sinners causes great joy among the angels in heaven.

12.- How many angels are there?

There are multitudes. More than can be numbered by us.

13.- What will be their work at the end of the world?

At the end of the world they will separate the good people from the bad.





14.- Is it possible for us to know all about angels now?

No. It isn't possible for us to know all about angels, now. We will find that out in heaven.

15.- Who gave us to understand that the angels never marry, as do human beings?

Jesus gave us to understand that the angels never marry, as do human beings.

16.- Do the angels ever die?

No. They live forever.

17.- Are there some things the angels do not know?

Yes. They do not know when Christ will come again to judge the living and the dead, and many other things, possibly.

18.- Whom do the guardian angels especially help?

The guardian angels especially help the children.

19.- How do the angels occupy themselves in heaven?

In heaven the angels occupy themselves in a chorus of joy and praising God.

20.- When did Jesus say He could summon the angels to help Him if He wants to?

In Gethsemane Jesus said He could summon the angels to help Him.

21.- Who in Christ's time did not believe in angels?

In Christ's time The sect of Sadducees did not believe in angels.



ՃԱՆՉԱՆՔ ՄԵՐ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒԾԸ

«Յոգեւոր Պրիսմակ»ի այս բաժինով, մեր ընթերցողներուն ու յատկապէս երիտասարդ նոր սերունդին պիտի ներկայացնենք Յայոց Պատմութեան կարեւոր իրադարձութիւններն ու դեպքերը, որպէսզի իրազեկ ըլլան, հայ ժողովուրդի հերոսական անցեալին, ճանչնան եւ հաղորդուին մեր նախնեաց հարուստ ժառանգութեամբ:

Յայոց քրիստոնեութեան դարձին (301) եւ անոր յաջորդո՞ ըստիհանրապէս ամբողջ չորրորդ դարը եղաւ դժնիակ եւ քաղաքական տագնապներով ու Վերիկայրումներով յատկանշութեաւ: Պարսից Շապուհ (310-379) արքայի եօթանասուն երկար տարիներու գահակալութիւնը եւ կայսերապաշտ նուաճնական քաղաքականութիւնը տևածապէս թէ քաղաքական ներքին ճակատներու վրայ մեծապէս տկարացուցին Յայաստանը: Տիրան արքայի որդին եւ յաջորդը՝ Արշակ Բ. (350-367), քայլայուած եւ ներքին հակամարտութիւններով բաժան-բաժան եղած գահ մը ժառանգեց: Նախարարական կարգ մը տուներ պարսկասէր քաղաքականութեան կողմնակից եին, իսկ ուրիշներ՝ նկատի ունենալով հռոմի քրիստոնեայ ըլլալը, հռոմեասէր քաղաքանութեան կը հակեին: Նոյնիսկ կային կեդրոնախոյս նախարարներ, որոնք հակադրուած ըլլալով Արշակունեաց թագաւորական տան՝ հայոց թագաւորութեան կործանումը կը հետապնդեին:

Յայոց Արշակ թագաւորը, պահպանելու համար երկրին ամբողջականութիւնը եւ ներքին միութիւնը, Ս. Գրիգորի շառաւիդեն ներսենը, որ բարձրաստիճան գիտորական մըն էր եւ մեծ ժողովրդա-



Արշակ թագաւոր





կանութիւն կը վայելէր՝ ժողովուրդին եւ նախառարներու խնդրանքին ընդառաջելով, անոր երկար մազերը կտրել տալու հրաման տուաւ, եւ զիսք Կեսարիոյ մէջ Կաթողիկոս օծել տալով՝ Յայաստան բերել տուաւ:

Ներսէս կաթողիկոս (353-373) սրբակեաց եւ հայրենանուեր իր կեանքով եւ նախառարաց միջեւ հաշտարարի դերակատարութեամբ մեծապէս նպաստեց պետական թէ Եկեղեցական կառոյցներու կազմակերպման եւ հզօրացման աշխատանքներուն: Յայ Եկեղեցին բարեկարգելու նախանձախնդրութեամբ եւ ժողովուրդը գերծ պահելու համար հեթանոսական եւ զրադաշտական ազդեցութիւններէն, Աշտիշատի մէջ ազգային-Եկեղեցական ժողովով, Ներսէս խիստ օրէնքներ սահմանեց:

Իսկ ժողովուրդին հիգեւոր զարգացման, ֆիզիքական առողջութեան նպաստելու նպատակաւ, ինչպէս նաեւ աղքատները, որբերն ու տկար կարիքաւորները պաշտպանելու համար հիմնեց ու հաստատեց բարեգործական հաստատութիւններ՝ հիւանդանց, անկելանց, որբանց, բորբոտանց, ծերանց, ինչպէս նաեւ բազմաթիւ ուսումնարաններ, դպրատուններ եւ մենաստաններ: Յայ Եկեղեցին ու հայ ժողովուրդը յիրաւի Ս. Ներսէս հայրապետը անուանած է Մրտի Մեծ Լուսաւորիչ, անոր հայրենասէրի եւ սրբակեաց բարեգործականի երախտարժան յիշատակը արժանաւորապէս յաւերժացնելու համար:

Արշակ Յառվմի դաշնակից եւ կողմնակից եր. ան յունասէր կուսակցութեան՝ աղքունի քաղաքականութեան հակադրուող պարսկասէր ընդդիմադիր նախարարներն ու իշխանները մեկուսացնելով, ոմանք աքսորեց, ոմանք ալ մահուան դատապարտեց: Արշակ կեդրունախոյս նախարարները աւելի տկարացնելու եւ պետութեան համակիրները զօրացնելու նպատակաւ, Մասիս լերան մօտ Արշակաւան անունով նոր քաղաք մը շինեց, ուր իրաւիրուեցան ամեն տեսակ օրինազանցութեամբ դատապարտեալներ եւ յանցագործներ, գալու եւ ազատօրեն հոն բնակելու: Թագաւորը ծրագ-

րեց նաեւ այդ մարդոցմէ միայն իրեն ենթակայ բանակ մը կազմել:

Սակայն ընդդիմադիր հայ նախարարներ իրենց բանակներով կործանեցին Արշակաւանը: Արտաքին ճակատի վրայ, Արշակ դաշնակից Յոռմի, հայոց սպարապետ Վասակ Սամիկոն եանի հետ, Պարսից դեմ ինքնապաշտանութեան յաջող պատերազմներ մեջ: Միև կողմէ, Յոռմի Յուլիանոս ուրացող կայսրին

կրած պարտութիւնը, ապա անոր մահը պատճառ եղան, որ Յուլիանոսի յաջորդող Յովիանոս՝ 364-ին Պարսից յանձնէ արեւմտեան Յայաստանի մէկ քածինը: Ասոր որպէս հետեւանք, յաջորդող չորս տարիները դժնիակ եւ ճակատագրական եղան հայոց համար: Պառակտուած Յայաստան մը Արշակի եւ Վասակի գլխաւորութեամբ թէեւ քաջար դիմադրեց Ծապուիի ասպատակութիւններուն դեմ, սակայն հայոց Արշակ թագաւորը եւ սպարապետ Վասակ, խաբուելով Ծապուիի հաշտութեան խարդախ իրաւերներէն, նախարարներուն ալ պնդումին տեղի տալով՝ Տիգրոս գացին: Ծապուի նենգութեամբ մորթագերծ ըրաւ Վասակը, իսկ Արշակը ուսկի շղթաներով կապեց, աչքերը կուրցուց եւ Անյուշ բերդ աքսորելով բանտարկեց: Արշակի հանդերձապետը՝ Դրաստամատ, Ծապուի արքային յատուկ արտօնութեամբ այցելեց Անյուշ բերդ, Արշակի ի պատիւ իրախճանք սարքեց եւ արքայական պատիւներ ընծայեց:





Արշակ յուզուեցաւ, մտաբերեց իր փառքի օրենքը, հու եր որ բացազաւչեց՝ «Աւաղ քեզի, Արշակ, այս վերջը պիտի ունենայիր» խօսքը Եւ վերջ տուաւ իր կեանքին:

Անդին՝ հայրենիքը Ներս, Յայոց Փառանձեմ թագուհին, ամրացած Արտագերս ամրոցին մեջ, կատաղի դիմադրութիւն ցուցաբերելէ Ետք, դաւադրութեամբ նահատակուեցաւ: Իսկ զահաժառանգ Պապ յաջողեցաւ Պոլիս ապաստանիլ: Յայրենիքը անպաշտպան մնաց: Շապուհ արիթը օգտագործեց մահ, աւեր Եւ սարսափ տարածեց: Յայրենաստեր նախարարներ, հայրենիքը փրկելու նպատակաւ, 367-ին Պապը թագաւոր, իսկ Վասակի որդի՝ Մուշեղը սպարապետ հոչակեցին Եւ վրեժիսնդրական հակայարձակումի անցան, նախ քրիստոնեութիւնը ուրացող Վահան Եւ Մերուժան նախարարներուն, Եւ ապա Պարսից դէմ:

Յայեր 371-ին Զիրաւի դաշտին մեջ վճռական յաղթանակ տարին: Պատերազմի աւարտին, Մուշեղ գերուած զինուորները մորթագերծ ըրաւ Եւ Տիգրեն ուղարկեց. իսկ Շապուհի կանանցը Եւ ազնուական տիկինները, պատիւներով ու անվնաս պարսից վերադարձուց: Այս դեպքը պատճառ եղաւ, որ Շապուհ, արքայական խրախնանքի մը ընթացքին, հիացումով արտայայտուի հայոց բանակին ու անր քաջարի Մուշեղ սպարապետի վեհանձնութեան մասին: Շապուհ Մուշեղ սպարապետի պատկերը, ծիու վրայ նստած քանդակել տուաւ իր զինիի բաժակին վրայ Եւ ամեն անզամ որ զինի խմեր, կը բարձրացներ բաժակը Եւ կը գոչէր. «Ճերմակ ծիաւորին կենացը»:

(Շարունակելի)
Պատրաստեց՝

Միւռոն Ծ. Վրդ. Ազնիկեան



Արշակունյաց նարսութիւն (64 Տ.Ք. - 428 Տ.Ք.)
Arsacide Dynasty (64 A.D. - 428 A.D.)

ARMENIAN HISTORY

This page of “Spiritual Spectrum” will present to our readers, and specially to the new generation, the major events of Armenian History, to inform them of the courageous history of our ancestors and their achievements, and thus come into close communion with our culture and inheritance.

The fourth century was a tumultuous period for Armenia. The seventy year-long reign of Shapur II (Shabouh) (310-379), ravaged the Armenian economy. After Diran's death, his son Arshag II (350-367) succeeded on the Armenian throne. The political and socioeconomic condition in Armenia enabled the *nakharars* to play a major role in domestic policy. Some *nakharars* favored Rome, others Persia, while others pursued their own independent course.

One of St. Gregory Illuminator's grandsons, who was called Nerses the Parthian was a soldier and companion-at-arms to King Arshag II. He was a kind and active man, and the people and the lords wanted him as Catholicos. King Arshag cut Nerses's long, beautiful hair with his sword, and he was then anointed Catholicos. St. Nerses I (353-373), called the first Armenian Church council at Ashtishat. As a result, the



King Arshag and Nerses before becoming Catholicos



foundation for reforms and conduct for the Armenian people and church established, included hospitals, infirmaries, asylums and orphanages were founded and the practice of pagan and Zoroastrian rituals were strictly forbidden. St Nerses founded nearly 2,000 charitable organizations, schools, monasteries and leper colonies. Due to his energetic nature and devotion to the Armenian Apostolic Church and his many great services to our kings and our people he was surnamed *The Great*, and was known as the “*Spiritual Enlightener of the Armenian nation*”.



King Arshag II, maintained a pro-Arian position, and when Nerses and other nakharars objected, he either sent them into exile or had them killed.

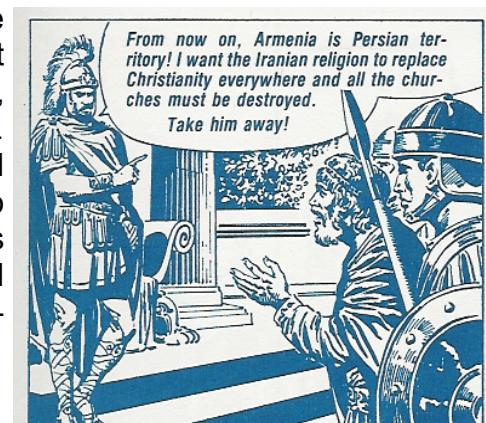
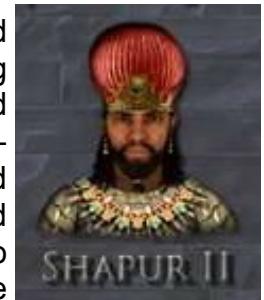
The opposing nobles were against his policy and conspiring to remove the Arshagouni royal family. In order to weaken their position, Arshag founded the town of **Arshagavan** which he populated with his supporters, as well as with thieves and brigands. Arshag then retreated with his followers to this new city. The nobles soon attacked the town and destroyed it.

Arshak's position was bound to the Roman presence in western Armenia, and as long as Rome managed to resist Shapur, he was secure. When Shapur defeated the Emperor Julian, however, and forced the Emperor Jovian to yield western Armenia in 364 A.D., Arshag's fate was almost doomed. He resisted fiercely and courageously the invading Shapur's armies. Shapur, soon realized he couldn't defeat Arshag in battle



because he had a brave and loyal general called Vassag Mamigonian. So he invited Arshag to Dizpon for negotiation. The nobles, who had grown tired of war, convinced Arshag and forced him to agree and go to Dizpon. The king and his general Vassag Mamikonian went to Persia where Shapur blinded, tortured and Killed the brave general Vassag, and imprisoned king Arshag in the castle of Anhoush. It was here that Arshag finally put an end to his own life saying: “**Oh, unlucky Arshag that you should end this way!**” In fatherland, Queen Parantzem resisted heroically, but, she too, lost her life, while Arshag's son Bab escaped to Pontus. Shapur sacked a number of Armenian cities, took thousands of prisoners to Persia, and once more made Armenia into a Persian province. Two pro-Persian *nakharars*, who were related to the Persian royal house and who had probably converted to Zoroastrianism, were assigned to govern Armenia as Sasanid vassals.

The response to this treachery of Shapur, the Armenians made an alliance with Byzantium and crowned Bab (367-374), the son of Arshag as their king. In 371, the Armenian attempts to drive the Persians out of Armenia led to the famous battle of Tzirav. The Catholicos St. Nerses and king Bab watched the battle from Mount Nebad, where St. Nerses raised his hands to the heavens and prayed for an Armenian victory.





The Armenian general was Moushegh Mamigonian, son of the hero Vassag, his soldiers were all young men out for revenge as they had all had relatives who had been killed by the Persians. Like a hurricane, they drove the Persians army out of Armenian territories. Seeing the Armenians fighting, Shapur said: “*Fortunate indeed is the king who has an army so brave and so loyal to its leaders!*”.

Moushegh Mamigonian during the battle, captured Shapur’s harem, but he let them go free, saying: “***We don’t make war against women***”. Shapur admired this gesture, and he had a golden goblet made with a white horse engraved on it. When he drank from this goblet he remembered Moushegh Mamigonian and said: “***Let the knight of the white horse drink this wine!***”.

Prepared by
Very Rev. Father Muron Aznikian
Part 7
(to be continued)



ԼՈՒՐԵՐ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆՆԵՆ

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱՉԱՆԸ ԾՆՈՐՅԱԽՈՐՎԱԿԱՆ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆ ՄԸ ՏՈՒՎԻ ԼԻԲԱՆԱՆԻ ՆՈՐ ԳԼԽԱԿԻՈՐ ՔԻՊԱՏՈՍԻՒՆ

Թեմիս
բարեխնամ
Առաջնորդ
Բարձր. S.
Սուշեղ Արք.
Մարտիրոս-
եան Ուր-
բաթ, 4 Մա-
յիսի առաւո-
տուն, շնոր-
հաւորական այցելութիւն մը տուաւ Լու Ան-
ծելքսի մօս Լիբանանի նոր գլխաւոր հիւպա-
տոս մեծարգոյ ճոնի հպատակիմի, որ ամիս մը
առաջ ստանձնած էր իր պաշտօնը: Առաջ-
նորդ Սրբազնը օրին շնորհաւորանքի նա-
մակ մը յիած էր Լիբանանի դիւանագետին:

Առաջնորդ Սրբազնին ընկերացան
Արք. S. Արտակ Զհիսյ. Տեմիրճեան եւ Ազգ. վարչութեան անդամներ՝ Տեարք Ճորժ Չոր-
պանեան ու Թորոս Զէտճեան: Քանդիպումը
առիթ եղաւ փոխադարձ ծանօթացման եւ
գործակցական կապերու շարունակման
յանձնառութեան:

Քանդիպումի սկզբնաւորութեան,
Առաջնորդ Սրբազնը ողջունեց գլխաւոր
հիւպատոսը իր նոր պաշտօնին մէջ ու յաջո-
ղութիւն մաղթեց անոր առաքելութեան: Խոր-
հըրդակցութեան նիւթ եղան հիւպատոսա-
րանին ու Ազգ. Առաջնորդարանին միջեւ
սերտ կապերն ու Լիբանանի ներկայացուց-
չութեան հետ շրջանիս նախկին լիբանանցի-



Ներու սիրալիր յարաբերութիւնները: Առաջնորդ Սրբազնը այս առիթով նաեւ անդրադարձաւ Ս. Ղթոռոյս գահակալ Ն.Ս.Օ.Ս.Ս. Արամ Ա. Կաթողիկոսի վերջին հովուապետական այցելութեան, որ տեղի ունեցաւ անցեալ Յոկտեմբերին, նշելով, որ այդ օրերուն Լու Անձելըս այցելեց նաեւ Լիբանանի Մարոնի համայնքի պետ Պշարա Ռայի Պատրիարքը, ինչ որ առիթ ընծայեց երկու հոգեւոր պետերուն միջեւ հանդիպումներու: Գլխաւոր հիւպատոսը, իր կարգին, խօսեցաւ Լիբանանի հայութեան հայրենասիրական կեցուածքին ու ծառայութիւններուն մասին, վեր առնելով հայութեան ներդրումը՝ երկրի տարբեր կալուածներուն մէջ:

Յրաժեշտ տալէ առաջ, Առաջնորդ Սրբազնը հրաւեր ուղղեց գլխաւոր հիւպատոս ճոնի հպատակին, որպեսզի այցելութիւն մը տայ Ազգային Առաջնորդարան, որուն սիրով ընդառաջեց:

PRELATE VISITS NEW LEBANESE CONSUL GENERAL

On the morning of Friday, May 4th, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, paid an official visit to the Lebanese Consulate General to meet with newly appointed Consul General the Honorable Johnny Ibrahim.

Rev. Fr. Ardark Demirjian, Executive Council Vice-Chair Mr. George Chorbajian and Treasurer Mr. Toros Kejejian accompanied the Prelate.

The meeting began with the Prelate congratulating the Consul General on his appointment and wishing him success in his new post. Among the items discussed was the close ties and collaboration of the Lebanese Consulate General with the Prelacy and Lebanese-Armenian community. The Prelate reflected on the Pontifical Visit of H.H. Catholicos Aram I in October, during which time His Beatitude Patriarch Bechara Rai was also visiting Los Angeles,

and noted that the two spiritual leaders had the opportunity to meet with one another on more than one occasion. Consul General Ibrahim spoke highly of the Armenian community in Lebanon and their and input and contributions to the advancement of the country.

At the conclusion of their meeting the Prelate extended an invitation to the Consul General to visit the Prelacy, to which he responded favorably.



ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱՉԱՆՑ ԸՆԴՈՒՆԵՑ «ՆՈՐ ԶՈՒՂԱՅԻ ԲԱՐԵԿԱՄՆԵՐ» ՅԱՆՁՆԱԽՈՒՄԲԻՆ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ

Չորեքաբթի, 9 Մայիսի յետմիջօրեին, Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Սուշեղ Արք. Մարտիրոսեան Ազգ. Առաջնորդարանի «Սիլահեան» դահլիճին մէջ ընդունեց այցելութիւնը «Նոր Զուղայի Բարեկամներ» յանձնախումբի վարչութեան, որ եկած էր Առաջնորդ Սրբազնը շնորհաւորելու վերըստրութեան առիթով: «Ն.Զ.Բ. Յանձնախումբ»ը կը գործէ Ազգ. Առաջնորդարանի հովանիկին տակ:

Ողջունելով հիւր վարչականները, Առաջնորդ Սրբազնը շնորհակալութիւն յայսնեց այս այցելութեան ու արտայայտուած բարեմաղթութեանց համար:



Մաղթութեանց համար:

Յիւր վարչականները ընդհանուր գիծուու մէջ Առաջնորդ Սրբազանին հաղորդեցին այս միաւորի ծրագիրներուն մասին: Առաջնորդ Սրբազանը, իր կարգին, բարձր գևահատեց Յանձնախումբին նուիրեալ աշխատաքը, որ նախկին նոր-ջուղայեցիները համախումբելու կողքին, տարբեր ձեռնարկներով որ նախաձեռնութիւններով կը կիրարկէ ազգային աւանդութեանց հաւատարմութիւնը:

Յրաժեշտի պահուն, Առաջնորդ Սրբազանը յուշանուերներ յանձնեց յանձնախումբ ներկայացուցիչներուն:

ՆԱԵՐ՝ CASPSԻ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒԹԻՉՆԵՐԸ

Աւելի ուշ, Առաջնորդ Սրբազանը ընդունեց CASPSի (Յանրային Վարժարաններու Յայ Ուսանողներու Յատուկ Յանձնախումբ) ներկայացուցիչները, ընկերակցութեամբ Յանձնախումբին մօտ Ազգ. Վարչութեան ներկայացուցիչ Տոք. Յակոբ Տէր Մկրտիչեանի: Յանձնախումբը նմանապէս եկած էր Առաջնորդ Սրբազանը շնորհաւորելու վերըստրութեան առիթով, որուն համար, Առաջնորդ Սրբազանը շնորհակալութեան խօսք ուղղեց ներկայացուցիչներուն:

Յանդիպումը առիթ եղաւ տեղեկութիւններ ու տեսակետներ փոխանակելու CASPSի գործունեութեան ու անմիջական ծրագիրներուն մասին: Առաջնորդ Սրբազանը բարձր գևահատեց CASPSի անդամներուն նուիրումն ու անսակարկ աշխատաքը, որ բարից է հանրային վարժարաններու հայ ուսանողներուն:

"FRIENDS OF NEW JULFA" COMMITTEE AND "CASPS" MEMBERS VISIT THE PRELATE

On Wednesday, May 9, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, welcomed to the Prelacy members of the Friends of New Julfa Committee, which serves under the auspices of the Prelacy. The committee members had come to congratulate the Prelate on his recent re-election.

The meeting took place in the "Sulahian" reception hall. The guests reported to the Prelate the current and upcoming endeavors of the Committee. The Prelate commended the mission of the Friends of New Julfa Committee to celebrate and preserve the culture and traditions of New Julfa.



The visit concluded with the presentation of mementos by the Prelate.

Later, the Prelate welcomed members of the Committee for Armenian Students in Public Schools (CASPS), which also serves under the auspices of the Prelacy. The CASPS members, who had also come to congratulate the Prelate on his re-election, were accompanied by Executive Council representative Dr. Hagop Megerdichian.

The visit afforded the opportunity for an exchange of information about the endeavors of CASPS, such as the upcoming receptions they are organizing to honor outstanding Armenian students graduating from Glendale and Los Angeles area public schools. The Prelate commended their efforts and dedication for the benefit of Armenian students attending public schools.

The Prelate expressed his appreciation to the members of the Friends of New Julfa Committee and CASPS for their visit and well wishes, and wished them successes in their endeavors.

ԱՌԱՋԱԾՈՐԴ ՍՐԲԱՉԱՆԸ ԸՆԴՈՒՆԵՑ ՔԱԼԻՖՈՐՆԻԱՅ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՅ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԼԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻՉՆԵՐԸ



Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան Ուրբաթ, 11 Մայիսի յետմիջօրեին, ըսդունեց այցելութիւնը Քալիֆորնիյ Երիտասարդաց Միութեան Վարչութեան Ներկայացուցիչներուն:

Վարչութեան Ներկայացուցիչները Ազգ. Առաջնորդարան Եկած էին Առաջնորդ Սրբազնը շնորհաւորելու համար Վերընտրութեան առիթով: Անոնք ընդհանուր գիծերու մեջ տեղեկութիւններ տուին միութեան աշխատանքերուն ու ծրագիրներուն մասին, յատկապես ուրախութեամբ անդրադառնալով երգչախումբի ելոյթներուն:

Առաջնորդ Սրբազնը բարձր գևահատեց միութեան գործունեութիւնը եւ անոր նուիրեալները, որոնք կը ծառայեն մեր մշակոյթին ու ժողովուրդին: Ան նաեւ գոհունակութիւն յայտնեց այն սերտ կապերուն համար, որոնք միութիւնը հաղորդ կը պահեն Ազգ. Առաջնորդարանին հետ, մաղթելով, որ այս գործակցութիւնը շարունակուի նաեւ հետագային:





PRELATE WELCOMES MEMBERS OF THE ARMENIAN YOUTH ASSOCIATION OF CALIFORNIA



On Friday, May 11, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, welcomed to the Prelacy representatives from the Armenian Youth Association of California (AYAC), an organization of Iraqi-Armenians, who had come to congratulate the Prelacy on his re-election.

The AYAC members also reported on their current and future endeavors, and spoke with joy of the success of their choir.

The Prelate commended the dedication and efforts of the AYAC for the progress of the Armenian people and culture. His Eminence also expressed contentment at the close ties between the Prelacy and AYAC, and his confidence that the friendship will remain strong for years to come.

**ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՉԱՆԸ ԸՆԴՈՒՆԵՑ
Ս. ԿԱՐԱՊԵՏ ԵԿԵՂԵՑԻՆՅ
ԺՈՂՈՎԱԿԱՆՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՀԱՅ ԱՐԵՏ.
ՀԱՄԱՅՆՔԻ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻՉՆԵՐՈՒ
ԸՆՈՐՅԱԽՈՐԱԿԱՆ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆՆԵՐԸ**

Երեքարթի, 15 Մայիսի երեկոյեան, Առաջնորդ Մրբաջանը ընդունեց այցելութիւնը



Յովհանական Ս. Կարապետ Մայր Եկեղեցւոյ Յովիլին՝ Արք. Տիգրան Ա. Զինյ. Վասիլեանի ու հոգաբարձութեան Ներկայացուցիչներուն, որուը Ազգ. Առաջնորդարան Եկած էին Առաջնորդ Մրբաջանը շնորհաւորելու Վերջնտրութեան աջիթով:

Առաջնորդ Մրբաջանին կողքին, Ներկայ էին Ազգ. Վարչութեան ատենապետուիի Տիկին Ռիմա Պօղոսեան ու անդամ Տոքթ. Միսաք Պարսամեան: Յանդիպումը ծառայեց նաեւ Եկեղեցւոյ ժողովրդանուեր եւ Եկեղեցաշեն աշխատանքներու բարելաւման միջոցներու շուրջ խորհրդակցութեան:

Չորեքարթի, 16 Մայիսի կեսօրին, Ազգային Առաջնորդարան այցելեց Յայ Աւետարանական Եկեղեցիներու Միութիւնը Ներկայացնող պատուիրակութիւն մը, գլխաւորութեամբ Միութեան Յոգեւոր Յովիւ Վեր. Յովսեկ Մաթոսեանի, եւ ընդունուեցաւ Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի կողմէ: Ներկայացուցիչները Եկած էին Առաջնորդ Մրբաջանը շնորհաւորելու Վերջնտրութեան աջիթով: Յանդիպումին Ներկայ Եղաւ Կրօնական ժողովի ատենապետ Գերաք. Տ. Միւռոն Շ. Վիդ. Ազիկեան:

Ընորհաւորանքի ու բարեմաղթութեան խօսքերու փոխանակումն ետք, հանդիպումը



առիթ եղաւ խորհրդակցելու հայութեան կեանքը յուզող այժմեական հարցերու մասին, մասաւանդ, որ զոյգ յարասուանութիւնները սերտորեն հաղորդակից են ու գործակից՝ մեր գաղութի ու ընդհանրապես հայութեան վերելքին սպասող աշխատանքներու մէջ:

Առաջնորդ Սրբազնը շնորհակալութիւն յայսնեց արտայայտուած ազիւ զգացումներուն ու բարեմաղթութեանց համար. հանդիպումը յանգեցաւ գործակցութիւնն ու սրտակցութիւնը յարատելու յանձնառութեամբ:

PRELATE RECEIVES CONGRATULATORY VISITS FROM ST. GARABED CHURCH AND ARMENIAN EVANGELICAL UNION OF NORTH AMERICA REPRESENTATIVES

On Tuesday, May 15, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, welcomed Pastor of St. Garabed Church of Hollywood Archpriest Fr. Vicken Vassilian and Board of Trustees members, who had come to congratulate him on his re-election as Prelate.

Executive Council Chair Mrs. Rima Boghossian and member Dr. Misak Barsamian also participated in the meeting.

The visit also afforded the opportunity to discuss matters relating to the church.

On Wednesday, May 16, the Prelate welcomed members of the Armenian Evangelical Union of North America (AEUNA), led by Minister Joe Matossian, who had also come to congratulate his re-election. Religious Council Chair Very Rev. Fr. Muron Aznikian participated in the meeting.

During the visit, the Prelate and guests also discussed current issues concerning the Armenian community and reaffirmed the continuation of their friendship and collaboration.

The Prelate expressed his appreciation to the members of St. Garabed Church and the AEUNA for their visit and well wishes, and wished them successes in their endeavors.



ՀԵՏԵԽԵՑ'Ք «ՀՈՐԻԶՈՆ» ՊԱՏԿԵՐԱՍՓԻՒՐԻ ԱԶԳԱՅԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ «ԵԿԵՂԵՑԻՆ ՀԱՅԿԱԿԱՆ» ՇԱԲԱԹԱԿԱՆ ՅԱՅՏԱԳՐԻՆ, ՈՒՐ ԱՄԷՆ ԿԻՐԱԿԻ, ԱՌԱԻՕՏԵԱՆ ԺԱՄԸ 9:00-10:00, ՄԵՐ ՀԱՆԴԻՍԱՑԵՆԵՐՈՒՆ ԿԸ ՓՈԽԱՆՑՈՒԻՆ ՀՈԳԵՒՈՐ ՊԱՏԳԱՄ-ՔԱՐՈՉՆԵՐ, ԿՌԻՍՈՒՑՈՒԻ ԱՎՏՈՒԾՈՅ ԽՈՄՔԸ ԵՒ ՏԵՂԵԿՈՒԹԻՒՆՆԵՐ ԿԸ ՓՈԽԱՆՑՈՒԻՆ ԹԵՄԻՍ ԿՐՈՆԱԿԱՆ, ԵԿԵՂԵՑԱԿԱՆ ԳՈՐԾՈՒՆԷՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ, ԻՐԱԴԱՐՁՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒՆ, ԻՆՉՊԵՍ ՆԱԵՒ ՄԵԾԻ ՏԱՆ ԿԻԼԻԿԻՈՅ ԿԱԹՈՂԻԿՈՍՈՒԹԵԱՆ ԳՈՐԾՈՒՆԷՈՒԹԵԱՆ ՄԱՍԻՆ:



ՆՈՅՆ ԾՐԱԳԻՐԸ ԿԸ ՍՓՈՌԻԻ ՆԱԵՒ ԱՄԷՆ ԿԻՐԱԿԻ, ՅԵՏ ՄԻԶՈՐԵՒ ԺԱՄԸ 1:00-2:00, ICFN (International Christian Family Network), ՊԱՏԿԵՐԱՍՓԻՒՐԻ 382 ԿԱՅԱՆԵՆ:

ԻՍԿ ՖՐԵԶՆՈՅԻ ՄԷՋ, ԿԻՐԱԿԻ ԱՌՏՈՒՆԵՐԸ ԺԱՄԸ 9ԻՆ, ՅԱՅՏԱԳԻՐԸ ԿԸ ՍՓՈՌԻԻ ՄԵ ՏՎԿԱՅԱՆԵՆ:



**ԱՉԳ. ԱՐԻ ԿԻՐԱԿՈՍ ՄԻՆԱՍԵԱՆ
ՎԱՐԺԱՐԱՆԻ ԱՒՐՏԱԿԱՆ ԿԱՐԳԻ
ԱՇԱԿԵՐՏՆԵՐԸ ԱՉԳ.
ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆ ԱՅՑԵԼԵՑԻՆ**



Ազգային վարժարաններու աշակերտներուն համար, Ազգային Առաջնորդարանը դարձած է ուխտավայր: Տևորեններու ու դաստիարակներու գլխաւորութեամբ, տարուան ընթացքին գոնե անգամ մը աւարտական կամ այլ դասարաններու աշակերտներ խմբովին Ազգ. Առաջնորդարան կ'այցելեն, որպեսզի ծանօթանան ազգային այս հաստատութեան կառոյցին ու գաղափար մը ունենան անոր բազմաճիշտ առաքելութեան մասին:

Այս ծիրին մեջ, Օրենք քառունթիի Ազգ. Արի Կիրակոս Մինասեան վարժարանի աւարտական կարգի աշակերտները Զորեքարթի, 16 Մայիսի առաւօտուն Ազգ. Առաջնորդարան այցելեցին եւ արժանացած Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսնեանի ընդունելութեան: Աշակերտներուն կ'ընկերանային տևորենուիին՝ Տիկին Գոհար Չահր, ինչպես նաեւ ուսուցական կազմի ու ծնողական մարմիսի ներկայացուցիչները:

Աշակերտները աւելի քան մեկ ժամ անցուցին Ազգ. Առաջնորդարանի յարկին

տակ. անոնք Առաջնորդ Սրբազանին հետ աղօթքի պահ մը ունեցան Ս. Տրդատ եւ Ս. Աշխեն մատուրին մեջ, ներկայացուցին փունջ մը արտասանութիւն ու երգ, ապա նաեւ՝ Առաջնորդարանի ժողովարահին մեջ «ժողովական» հանդիպում մը ունեցան Առաջնորդ Սրբազանին հետ, որ տուաւ որոշ լուսաբանութիւններ ու կատարեց թելադրակըներ, յատկապես նշելով, որ յառաջիկայ տարի, երբ շրջանաւարտները դիմեն այլ ուսումնարան, չմոռնան իրենց դպրոցն ու անոր հայաշունչ մթնոլորտը, զայն պահեն իրենց կեանքին մեջ: Առաջնորդ Սրբազանը նաեւ յուշանուերներ ու Աղօթագիրը մը նուիրեց աշակերտներուն ու ընկերակիցներուն:

Աշակերտները ծանօթացան Ազգ. Առաջնորդարանի տարբեր բաժանմունքներուն, եւ լուսանկարներու հետ միասին՝ աղուոր յիշատակներով հրաժեշտ տուին Ազգի Տան:

**ARI GUIRAGOS MINASSIAN SCHOOL
GRADUATING CLASS
VISITS THE PRELACY**

On Wednesday, May 16, 2012, the graduating class of Ari Guiragos Minassian Elementary School visited the Prelacy, accompanied by Principal Mrs. Kohar Zaher, and a teacher

and parent
of the
school.

During their visit, the students participated in a prayer service at the St. Dertad and St.





Ashken Chapel led by H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, presented a cultural program of poetry and song, and received a tour and information about the Prelacy and its departments. The students then gathered in the conference room where the Prelate conveyed his message and guidance, and stated that next year they will begin a new school but they must never forget their school and the Armenian instruction they received.

The visit concluded with the Prelate presenting prayer books to the students with and mementos to the principal, teacher, and parent.

Ս. ՊԱՏԱՐԱԳ ԵՒ ԱԽԱՆԱԿԱՆ ՃԱԾԿԵՐՈՅԹ-ՎԻՃԱԿԱԶԳՈՒԹԻՒՆ ՀԱՄԲԱՐՁՄԱՆ ՏՕՆԻՆ ԱՌԻԹՈՎ

Քրիստոնեայ աշխարհին համար, Քրիստոսի Ս. Յարութեան տօնեն 40 օրեր ետք նշուող Քամբարձման տօնը կ'իմաստաւորուի քազմաթիւ խորհուրդներով ու կը յիշատակուի յատուկ արարողութեամբ ու տօնախմբութիւններով: Իսկ հայերու համար, այս տօնին կապուած են ազգային տոհմիկ աւանդութիւններ, որոնք միաձուլուած են այս տօնին կապուած արարողութիւններուն:

Քիսգշաբթի, 17 Մայիսին, Քամբարձման տօնը մեր Թեմին մեջ նշուեցաւ Եկեղեցական արարողութեամբ ու աւանդական տօնակատարութեամբ: Կեսօրէ առաջ, Ս. Պատարագը տեղի ունեցաւ Կլենտելի Ս. Աստուածածին Եկեղեցւոյ մեջ, հանդիսապետութեամբ Թեմիս քարեխևամ Առաջնորդ Բարձր Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեանի: Պատարագեց եւ քարոզեց Ենսինոյ Ս. Նահատակաց Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիլ Արք. Տ. Ուազմիկ Զինյ. Խաչատուրեան: Ներկայ էին մեր Եկեղեցիներու հոգեւոր հովիլները եւ մեծ թիւով հաւատացեալներ: Ս. Պատարագին ու յաջորդած ճաշի անդիպումին ներկայ եղաւ նաեւ Քայաստանի գլխաւոր հիւպատոս Տիար Գրիգոր Յովհաննիսեան:



Իր քարոզին մեջ, Տ. Ուազմիկ Զահանայ անդրադարձաւ Աւետարասի այս քաժինսերուն, ուր Նկարագրուած է Քրիստոսի համբարձուս ու Յօր աջ կողմը ևստիլը: Ան նշեց, որ իրաշափառ Ս. Յարութեան ետք, Յիսուս քազմաթիւ անգամներ երեւցաւ իր աշակերտներուն ու անոնց պատգամեց ըլլալ իր բարի լուրին տարածիչները: Վերջին հանդիպումը տեղի ունեցաւ Զիթենեաց լերան վրայ, համբարձման օր, երբ Ան վերջին անգամ ըլլալով պատուիրեց իր աշակերտներուն, ըսելով, որ ամեն իշխանութիւն տրուեցաւ իրեն, երկինքի եւ երկրի վրայ, ինչպէս երկնաւոր Յայրը գինը դրկեց, այնպէս ալ իսկ աշակերտները կը դրկէ, որպէսզի երթան ու աշխարհի մարդկութեան քարոզեն Աւետարանը: Ով որ հաւատայ եւ մկրտուի՝ պիտի փրկուի, իսկ ով որ չհաւատայ՝ պիտի դատապարտուի. Ան նաեւ խոստացաւ առաքեալներուն ու իրեն հաւատացողներուն հետ ըլլալ մինչեւ աշխարհի վախճանը: Տեր Յայրը աւելցուց, որ Քրիստոս նաեւ խոստացաւ իր աշակերտներուն՝ Ս. Յոգիով հարստացնել ու թելադրեց իրենց առաքելութեան սկսիլ Ս. Յոգին ստանալէ ետք միայն:

Խօսելով Վիճակաձգութեան աւանդութեան մասին, քարոզիչ Տեր Յայր յիշատակեց ժողովողային աւանդութիւնները, սակայն նաեւ յիշեցուց, որ Յիսուսի աշակերտները վիճակաձգութեամբ ընտրեցին Յուդան փո-



խարինող Մատաթիա առաքեալը: Ան կարեւութեամբ վեր առաւ քրիստոնեայի կեանքին մեջ Քրիստոսի պատգամներու կենսագործման կարեւորութիւնը եւ ըսաւ. «Յիսուս աշխարհ եկաւ, համբարձաւ, որպէսզի ամբողջ մարդկութիւնը փրկուի եւ ոչ թէ դատապարտուի: Յետեւինը ու գործադրենը Աւետարանի եւ Քրիստոսի պատուիրանները, համբերութեամբ եւ հոգեւոր շանսահրութեամբ մեր անձերը մաքուր պահենք, երկնաւոր կեանքին արժանանալու համար: Յետեւաբար որպէս ճշմարիտ հետեւորդները մեր Փոքին, անոր ոտքերուն առջեւ ծունկի գանք, բարձրանանք միշտ դեպի վեր մեր ժողովուրդի եւ եկեղեցւոյ բարօրութեան համար մեզի յանձնուած պարտականութիւնները սիրով ընենք, ինչպէս որ ըոին առաքեալները»:

ՃԱԾԿԵՐՈՅՑԹ

Պատարագէն վերջ, ժամը 11:30-ին, ճաշկերոյթ մը տեղի ունեցաւ Կլենտէյլի «Brandview» ճաշասրահին մեջ, կազմակերպուած՝ Ազգ. Առաջնորդարանի Տիկնանց Օժանդակ Մարմինին կողմէ: Ձեռնարկը կը վայելէր Առաջնորդ Սրբազան Յօր հովանաւորութիւնն ու Ներկայութիւնը: Յիւրընկալներն են Տիկնայք Նորա Պատիկեան, Սաթիկ Տէր Յովհաննեսեան, Մարօ Ֆերմանեան եւ Միջնա Քաջարեան:

Ճանդիսավարն եր Տիկին Յուրիկ Ապտուլեան: Յամբարձման տօնին մասին խօսք առաւ բարեշնորի

Խ Ա Հ Կ
Ս Ա Բ -

Կաւագ Շաննագեան: Խաչիկ Սարկաւագ իր խօսքի առաջին բաժինով անդրադարձաւ Քրիստոսի Ս. Յարութեան ու Երկինք համբարձման նշանակութեանց ու իմաստին, վեր



առևելով մարդուն ու քրիստոնեային կեանքին մեջ անոնց ազդեցութիւնն ու կարեւորութիւնը: Իսկ խօսքին երկրորդ բաժինով, ան անդադարձաւ Յամբարձման տօնին կապուած մեր ազգային աւանդութեանց ու ժողովրդային հաւատալիքներուն, աւանդապատումներուն, ապա նաեւ մեր մշակոյթին մեջ անոնց ունեցած դերին:

Գեղարուեստական յայտագիրին մասնակից էր սիրուած Երիտասարդ Երգիչ Գագիկ Պատալեան:

Կատարուեցաւ աւանդական վիճակածգութիւն եւ խմբային երգեցողութիւն:

Իր պատգամին մեջ, Առաջնորդ Սրբազանը կանգ առաւ Յամբարձման տօնի խորհուրդին, բարձր գնահատեց մեր քրիստոնեական ու ազգային աւանդներուն պահպանման ծառայող այս ու նմանօրինակ հանդիսութեանց կազմակերպումը՝ Ազգ. Առաջնորդարանի Տիկնանց Օժանդակ Մարմինին կողմէ, ու դրուատեց այս ձեռնարկին յաջողութեան համար Մարմինի անդամներուն ի գործ դրած ճիգերը: Առաջնորդ Սրբազանը նաեւ շնորհակալութեան ու գնահատանքի յատուկ խօսք ուղղեց ձեռնարկը հովանաւորող չորս տիկիններուն, նշելով, որ անոնց այս քայլը գործնական ապացոյց է Ազգ. Առաջնորդարանի առաքելութեան անոնց մասնակցութեան ու զօրակցութեան:





Վերջապես, ան դրուատիքով անդրադառ խաչիկ Սարկաւագի պատրաստած հուօքին մասին:

Խանդակառ մթնոլորտեն քաջալերուած, Ներկաները կատարեցին սրտաբուխ նուիրատընութիւններ:

FEAST OF ASCENSION CELEBRATED WITHIN THE PRELACY



On Thursday, May 17, 2012, the Feast of Ascension of our Lord Jesus Christ was celebrated within the Prelacy with Divine Liturgy and the traditional Ladies Auxiliary luncheon. The Feast of Ascension, celebrated 40 days after the Resurrection, is fundamental in the Christian faith, and the Armenian Apostolic Church has its unique traditions for celebrating this Feast.

The festivities began in the morning with Divine Liturgy at St. Mary's Church in Glendale presided over by H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, and celebrated by Rev. Fr. Razmig Khatchadourian, who also delivered the sermon. Clergy members participated in the service. Consul General of Armenia, the honorable Grigor Hovhannessian, attended both the service and the luncheon.

In his sermon, Fr. Razmig referred to biblical passages telling how Jesus Christ ascended to heaven and sat at the right side of the Father. He noted that after the Resurrection Jesus, had appeared to His disciples many times and had commanded them to be the preachers of His good news. The last appearance was on the day of Ascension, on the Olive Mount, where Jesus once more commanded His apostles, telling them that just as the Father sent Him, He was now sending them to go out and preach His gospel to all the peoples of the world. And whoever believed and was baptized in the faith would receive salvation, while the non-believers would be condemned. Jesus also promised that He would be with them and with all His followers until the end of time, and added that His disciples would be inspired by the Holy Spirit and only to start their mission after receiving the Holy Spirit at Pentecost.

Speaking of the unique traditions of the Armenian people relating to the Feast of the Ascension, Fr. Razmig noted that the drawing of lots has a biblical basis, as it was through this means that the apostles chose Matthias to replace Judas Iscariot. He then invited and urged the faithful to incorporate the life-giving messages of Jesus Christ in their daily lives, saying "Jesus was sent to this earth and He ascended from this earth to save mankind. This is the greatest promise of the Gospels. We must glorify Him by heeding His commandments and living God-pleasing lives so that we too may be worthy of His eternal kingdom. As faithful believers and followers of Christ, let us kneel before Him, vowing to continue to serve Him and fulfill our duties for the splendor of the Armenian Apostolic Church and the Armenian people", concluded the Prelate.

The luncheon followed at Brandview Ballroom in Glendale, under the auspices of and with the attendance of the Prelate. This year's luncheon was hosted by Mrs. Nora



Bezdikian, Mrs. Satig Der Ohanessian, Mrs. Maro Fermanian, and Mrs. Mirna Kacharian. Ladies Auxiliary member Mrs. Hourig Abdoulian served as the Master of Ceremonies

Deacon Khatchig Shannakian, who next month will be ordained a priest, was then invited to speak about the history and traditions associated with the Feast of the Ascension. He referred to events of the Holy Resurrection and Ascension and their significance in our lives today, concluding by mentioning the traditions and ceremonies of the Feast of Ascension within the Armenian culture.



In his remarks, the Prelate spoke of the significance and meaning of the Feast of Ascension then commended the Ladies Auxiliary and all those who contribute to the preservation of our culture and traditions. His Eminence also thanked and commended the luncheon sponsors for their financial support, noting that their sponsorship of the luncheon is a demonstration of their encouragement and faith in the mission of the Prelacy. In conclusion, the Prelate commended Deacon Khatchig for his presentation.

The luncheon continued with a cultural program including a performance by singer Gagik Badalyan. Guests also joined in the singing of Ascension songs and participated in the drawing of lots.

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՉԱՆԸ «ԿԻԼԻԿԵԱՆ ԱՍՊԵՏ»Ի ԾՔԱՆՃԱՆՈՎ ՊԱՏՈՒՑ ԱԶԳ. ԲԱՐԵՐԱՐ ՄԱՆԱՍ ՊՈՒԺԻՔԵԱՆԸ

Յայ Դատի թելեթոնի նախապատրաստական ձեռնարկներու ծիրիս մեջ, Յինգշաբթի, 17 Մայիսի երեկոյեան, իւրայատուկ ձեռնարկ մը տեղի ունեցաւ Կլենտելի «Ֆենսիսիա» ճաշարանին մեջ, ուր Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան, յանուն U. Աթոռոյս գահակալ Ն.Ս.Օ.Ս.Ս. Արամ Ա. Կաթողիկոսին, «Կիլիկեան Ասպետ»ի շքնչանով պատուեց ազգային բարերար ու բազմամեայ գործիչ Մանաս Պուժիքեանը:



Յայ Դատի Յանձնախումբն ու «Ասպարեզ» օրաթերթի խմբագրութիւնը, միացեալ նախաձեռնութեամբ մը, ընթրիքի երեկոյ մը կազմակերպած էին ի պատիւ ազնիւ հայորդիին, անոր ծննդեան 80րդ տարեդարձին առիթով: Յայտագիրը ուներ անակնկալի բաժին մը՝ պարգևատրումը: Արդարեւ, ընդառաջելով Յայ Դատի յանձնախումբի փակածին, Առաջնորդ Սրբազնը եւ Ազգ. Վարչութիւնը ինդրամատոյց եղած էին Վեհափառ Յայրապետին, որպեսզի պարգևատրէ բարերարը:

Յանուն Յայ Դատի յանձնախումբն ու «Ասպարեզ»ին, իսուր առին Տեարք Շաֆֆի Յամբարեան ու Արք Պողիկեան, լուսարձակի տակ բերելով Մանաս Պուժիքեանի տասնամեակներու ծառայութիւնները եւ բարեսիրտ գործերը:

Առաջնորդ Սրբազնը իր խօսքին մեջ դրուատիրով անդրադարձաւ պարգևատրուեալ հայորդիին կեանքի ասպարեզին, վեր առնելով անոր բարերարի ընթացքը եւ զայն



բնորոշելով իբրեւ Յայ Ազգի ու անոր Դատին համեստ զինուոր: Առաջնորդ Սրբազնը շեշտեց, որ ազգային կեանցին ու կազմակերպութեանց գործուն ծառայութիւններուն կողքին, ան իր լումային բաժին հանած է Ազգային Առաջնորդարանին, Յայ Դատին, մեր միութիւններուն ու կազմակերպութիւններուն, որոնց ծառայած է անդամակցելով մարմիններու եւ գործող միաւորներու: Ան ապա յայտարարեց, որ Վեհափառ Յայրապետը, ընդառաջելով ինսդրանցին՝ «Կիլիկեան Ասպետ» իշխանշան շնորհած է Մանաս Պուճիքեանի: Առաջդ, Առաջնորդ Սրբազնը յանուն Վեհափառ Յայրապետին, Մանաս Պուճիքեանի կուրծքը զարդարեց շքանշանով:

PRELATE HONORS COMMUNITY ACTIVIST MANAS BOUJIKIAN WITH "KNIGHT OF CILICIA" MEDAL

In preparation for the ANCA Telethon, on the evening of Thursday, May 17, 2012, community leaders and members gathered for a reception at Phoenicia Restaurant in Glendale. During the event, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, honored long-time community activist Mr. Manas Boujikian with the "Knight of Cilicia" medal as appreciation and commendation for his many years of dedicated service for the progress of the Armenian cause and community.

The ANC-WR and Asbarez Newspaper had jointly organized the event, which was also a celebration of Mr. Boujikian's 80th birthday. By the request of the ANC, the Prelate and Executive Council had appealed to H.H. Catholicos



Aram I to honor Mr. Boujikian, to which His Holiness had responded favorably.

The evening included remarks by Mr. Raffi Hamparian and Mr. Apo Boghigian, on behalf of the ANC-WR and Asbarez newspaper respectively.

In his message, the Prelate highly commended Mr. Boujikian for his efforts towards the advancement of the Armenian cause and people through his service in various organizations including the ARF and ANC, and also through his financial support of a great number of community institutions and organizations. On behalf of His Holiness, the Prelate then presented Mr. Boujikian with the "Knight of Cilicia" medal.

ԱՌԱՋԱՌՈՐԴ ՍՐԲԱՉԱՆԸ ԸՆԴՈՒՆԵՑ ԼԻԲԱՆԱՆԻ ՆՈՐ ԳԼԽԱԿՈՐ ՔԻՊԱՏՈՍԻՆ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ

Թեմիս բարեխսամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան Ուրբաթ, 18 Մայիսի կեսօրին, Ազգային Առաջնորդարանի յարկին տակ ընդունեց այցելութիւնը Լիբանանի նոր նշանակեալ գլխաւոր հիւպատոս Ճոնի Իպրահիմի: Յանդիպումին ներկայ եղան Ջրեսենթա Յովիտի Յայց. Առաքելական Եկեղեցոյ հոգեւոր հովիւ Արք. S. Ղեւոնդ Ջիլյ. Ջիրազեան եւ Ազգ. Վարչութեան փոխ աստևապետ Տիար ճորժ Զորպաճեան:

Լիբանանցի դիւնապետին քաղաքավարական այցելութիւնը փոխադարձութիւն մըն էր Առաջնորդ Սրբազնին շնորհաւորական այցելութեան: Յանդիպումը առիթ եղաւ ընդիանուր գիծերու մէջ ծանօթացնելու Ազգային Առաջնորդարանի առաքելութիւնը, ինչպէս նաեւ անոր հովանիին տակ տարուող Եկեղեցական ու ուսումնական աշխատանքներուն ծիրը: Կարեւորութեամբ վեր առնուեցաւ այս իրողութիւնը, որ Լիբանանէն Միացեալ Նահանգներ հաստատուած լիբանանցի-



Ներ, ի շարս որոնց՝ հայեր, սերտօրէն կապուած կը զգան լիբանանեան հայրենիքին ու կը գործեն ի խնդիր անոր բարօրութեան: Յիւր դիւլասագէտը դրուատիքով խօսեցաւ Լիբանանի հայութեան հայրենասիրական վերաբերմունքին ու Լիբանանի հասարակական կեանքին մեջ ուսեցած ներդրումին մասին:

Առաջնորդ Սրբազանը հրաժեշտի պահուս հիւպատոս ճուի հարահիմի նուիրեց Ազգ. Առաջնորդարանն ու Մեծի Տան Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութիւնը ծանօթացնող հրատարակութիւններ:

PRELATE WELCOMES NEW LEBANESE CONSUL GENERAL TO THE PRELACY

On Friday, May 18, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, welcomed to the Prelacy the new Consul General of Lebanon, the Honorable Johnny Ibrahim.

Crescenta Valley Church Pastor Rev. Fr. Ghevont Kirazian and Executive Council Vice-Chair Mr. George Chorbajian joined the Prelate in the meeting.

The courtesy visit was in response to the Prelate's visit to the Consulate General last week to congratulate Mr. Ibrahim on his recent appointment as Consul General.

The Prelate familiarized the Consul General with the Prelacy by giving him a general overview of the endeavors

and mission of the Prelacy, its Churches and Schools. The Prelate also noted that our community of Lebanese-Armenians have a strong bond with Lebanon and work towards the progress of the country.

Consul General Ibrahim spoke highly of the Armenian community in Lebanon and their patriotism and contributions to Lebanese society.

At the conclusion of the visit, the Prelate presented the Consul General with publications on the Western Prelacy and Catholicosate of the Holy See of Cilicia.

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱԶԱՆԸ ՆԵՐԿԱՅ ԵՎԱՌ ՀԱՅ ԻՐԱԿԱԲԱՆՆԵՐՈՒ ԸՆԿԵՐԱԿՑՈՒԹԵԱՆ ճԱԾԿԵՐՈՅԹԻՆ

Չարեաթ 19 Մայիսի երեկոյեան, Կլենտեյլի «Յիլթըն» պանդոկին մեջ տեղի ունեցաւ Յայ Իրաւաբաններու Ըսկերակցութեան տարեկան ճաշկերոյթը, որուն ընթացքին, յատուկ պատիի ու յիշատակումի արժանացաւ «Յետը» համակարգչային պարբերականի գլխաւոր խմբագիր Էտիկ Պաղտասարեանը, Յայաստանի բնակչութեան կեանքին մեջ բարեփոխում իրագործելու իր գործին համար: Անոր շնորհուեցաւ «Յանդ Տիկի անուան Խօսքի Ազատութեան» մրցանակը:





Յանդիսութեան գլխաւոր բանախօսն էր Լու Անճելըսի քաղաքապետական խորհուրդի անդամ Երից Կարսեթի:

Առաջնորդ Սրբազնան Յայրը Ներկայ Եղաւ ձեռնարկին եւ փոխանցեց իր գևահատակը ու օրնութեան խօսքը: Ան իր խօսքը սկսաւ առողջութեան բարեմաղթութիւն կատարելով ընկերակցութեան անդամներէն

Վիգեն Միմոնեանին, ապա, բարձր գևահատեց Ընկերակցութեան ու անոր անդամներուն ծառայութիւնները՝ ի խնդիր արդարութեան ու մարդկային իրաւունքներու պաշտպանութեան, ապա նաեւ՝ ի նպաստ Յայաստանի տրամադրուած աշակցութիւնն ու զօրակցութիւնը, որուք կ'իրագործուին քաղաքացիներուն մօս ժողովրդավարութեան ու մարդկային իրաւունքներու սկզբունքներուն տարածումով: Առաջնորդ Սրբազնը նաեւ գոհունակութիւն արտայայտեց, որ արհեստավարժներու այս ընկերակցութեան անդամներուն թիւը յաւելում կ'արձանագրէ, եւ աղօթք բարձուացուց առ Ղստուած, որ ուղիղ պահէ անոնց քայլերը, ի խնդիր ազնիւ առաքելութեան իրականացման:

Առաջնորդ Սրբազնը յատուկ գևահատանք արձանագրեց ընկերակցութեան շրջանաւարտ ատենապետ Էտվին Մինասեանի ու Նորընտիր ատենապետ Կարօ Ղազարեանի ծառայութիւններուն մասին, ողջունեց հայրենի խմբագիր Էտիկ Պաղտասարեանի պարգեւատրումը ու մաղթեց, որ Յայ իրաւաբաններու Ընկերակցութիւնը շարունակէ իր ծառայական ուղին ու նուաճ նոր բարձունքներ, շնորհիւ իր անդամներուն ու նոր ատենապետին նույնութիւն:



PRELATE DELIVERS HIS MESSAGE AT THE ARMENIAN BAR ASSOCIATION GALA BANQUET

On Saturday, May 19, the 23rd gala banquet of the Armenian Bar Association was held at the Glendale Hilton.

The banquet featured an awards ceremony, a keynote address by Los Angeles City Council member Eric Garcetti, and the installation of officers. Mr. Edik Baghdassaryan, Editor-in-chief



of Hetq online magazine in Armenia, was presented with the "Hrant Dink Freedom of Speech Award" for his efforts in making a difference in the lives of Armenia's citizens.

The Prelate attended the gala and delivered his remarks. He thanked the Armenian Bar Association for their efforts in the advocacy of human and legal rights, and especially for their contributions to Armenia by promoting democracy and educating the citizens of their civic responsibilities and rights. The Prelate congratulated the organization on their 23rd anniversary, expressed his joy and pride at the growing number of Armenian professionals in the field, and prayed for the Lord to guide them in fulfillment of their duties and responsibilities. He concluded his message by congratulating the evening's honoree, Mr. Edik Baghdassaryan, thanked outgoing Chairman Mr. Edvin Minasian for his years of meritorious leadership, and welcomed incoming Chairman Mr. Garo Ghazarian, expressing confidence that the organization will continue to thrive and reach new heights under the energetic and passionate leadership of their new chairman and dedicated members.



CASPS ԿԸ ՊԱՏՈՒԷ ՀԱՆՐԱՅԻՆ ՎԱՐԺԱՐԱՆՆԵՐՈՒ ԲԱՑԱՌԻԿ ՀԱՅ ՇՐՋԱՆԱՒԱՐՏՆԵՐԸ

Երեքաբթի, 29 Մայիսի յետմիջօրեին, Կլենտելի «Անուշ» ճաշարանին մեջ, տեղի ունեցաւ Հանրային Վարժարաններու հայ աշակերտներու դպրոցական կեանքին հետեւող Ազգ. Առաջնորդարանի CASPS յանձնախումբին կազմակերպած հանդիսութիւնը, որ նուիրուած էր Կլենտելի հանրային Վարժարաններէ շրջանաւարտ յաջողակ հայ աշակերտներուն:

Ձեռնարկը կը վայելէր Առաջնորդ Սրբազնան Յօր հովանաւորութիւնն ու ներկայութիւնը:

Առաջնորդ Սրբազնան Յօր կ'ընկերանար Կլենտելի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւներէն Արժ. Տ. Կոմիտաս Զին. Թորոսւան: Ներկայ էր Ազգային Վարչութեան ատենապետուիի Տիկին Ռիմա Պողոսւան:

Ներկայ էին նաեւ եկեղեցեւոյ Յոգաբարձութեան անդամներ, Հայ Կրթական Հիմնարկութեան ներկայացուցիչներ եւ կրթական այլ պատասխանատուներ:

Հիւրընկալութիւնը ստանձնած էր Կլենտելի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ հոգաբարձութիւնը:

Բացման խօսք արտասանեց յանձնախումբի վարիչ տնօրէնուիի՝ Տիկին Արսինէ Յովհաննեսւան: Հանդիսավարն էր 12 տարիներ առաջ շրջանաւարտ եղած Նարէ Ղարիբեան, որ բեմ իրաւիրեց Առաջնորդ Սրբազնան Յայրը, որպեսզի փոխանցէ իր օրինութիւններն ու շնորհաւորանքի խօսքը:

Առաջնորդ Սրբազնանը իր խօսքը սկսաւ ուրախութիւն ու հպարտանք արտայայտելով շրջանաւարտներու ձեռքբերումներուն ու փայլուն արդիւնքներուն համար: Ան նաեւ օրինութեան ու գնահատանքի խօսք ուղղեց ծնողներուն, CASPSի կամաւորներուն, տնօրէններուն, դաստիարակներուն եւ Կլենտելի ուսումնական համակարգի վարչական պատասխա-

նաւուներուն, պատասի աշակերտներուն հանդեա անոնց ցուցաբերած սիրոյն, զօրակցութեան ու քաջալերանքին համար, որոնք կը նպաստեն աշակերտներուն հասունացման:

Ապա իր խօսքը ուղղակի շրջանաւարտներուն ուղղելով, Առաջնորդ Սրբազնանը շնորհաւորեց զանոնք ու նշեց, որ անոնց շարքերէն պիտի գան մեր ապագայի դեկապարներն ու ամերիկահայերու ներկայացուցիչները, հետեւաբար, զանոնք յորդորեց տոգորուելու ամերիկեան հայունիքին ու հայ համայնքին արժեքներով: Առաջնորդ Սրբազնանը շեշտեց որ ուսումնառութիւննը կեանքի տեսողութիւնը գուատող գործընթաց է, չի սահմանափակուիր դպրոցական տարիներով, հետեւաբար, աշակերտները պարտին իրենց միացերն ու հոգիները հետեւողականորէն հարստացնել, աճ արձանագրել հոգեպես ու մտովին: Առակաց Գիրքն մշշերումներ կատարելով՝ Առաջնորդ Սրբազնանը թելադրեց ապահնիլ Երկնաւոր Յօր, որպեսզի առաջնորդէ իրենց քայլերը: Վերջապես, Առաջնորդ Սրբազնանը աղօթք բարձրացուց, որ Աստուած առաջնորդէ աշակերտներուն քայլերը, անոնց պարզեւ ուժ եւ իմաստութիւն, որպեսզի կարենան յաղթահարել դժուարութիւններ, զանոնք օժտէ համբերութեամբ ու հետեւողականութեամբ, որպեսզի հետամուտ ըլլան իրենք ծգտումներուն իրականացման, եւ ըլլայ բոլորին կեանքի առաջնորդը:

Բանախօսն էր Փրոֆ. Ռիչըրտ Յովհաննեսւան: Ան խօսեցաւ Զալիֆորնիոյ հայ համայնքին մասին, սկզբնաւորումնեն մինչեւ մեր օրերը, եւ կանգ առաւ լաւ հայ ու լաւ ամերիկացի ըլլալու յատկանիշներուն վրայ:





Խօսք առևտղ-սերուն շարքին եր Կլենտեյլի պետական վարժարաններու համակարգի փոխպատասխանատու Տոք. Ճու Կարսիա: Իրագործությաւ գեղարուեստական յայտագիր: Զեռնարկը իր աւարտին հասաւ շրջանաւարտ աշակերտներուն գնահատագիրներու եւ նույնականացներու տուչութեամբ:

Յայ Կրթական Հիմնարկութիւնը կրթասպասուեր յանձնեց յաջողակ աշակերտներուն:

CASPS Յանձնախումբը գնահատեց նաեւ Տոք. Ջեթի Ֆունտութեան-Թորոսեանի ցուցաբերած սիրայօժար օժանդակութիւնը յանձնախումբի աշխատանքներուն:

CASPS-ի երկրորդ հանդիսութիւնը տեղի ունեցաւ Չորեքաբթի, 6 Յունիսին, Երեկոյեան ժամը 5:30ին, Grant High School-ի սրահին մէջ:



Զեռնարկը վայելեց Առաջնորդ Սրբազնան Յօր հովանաւորութիւնը եւ նուիրուած էր Լու Անծելըսի հանրային վարժարաններու համակարգի երկրորդ տեղամասի 9-րդին 12 կարգերու աշակերտներուն:

COMMITTEE FOR ARMENIAN STUDENTS IN PUBLIC SCHOOLS HONORS ARMENIAN GRADUATES



The Committee for Armenian Students in Public Schools (CASPS) each year honors outstanding Armenian students graduating from the Glendale and Los Angeles Unified Schools Districts.

The 16th annual reception honoring Armenian graduates from the Glendale School District was held on Tuesday, May 29, at Anoush Restaurant in Glendale., under the auspices of the Prelate and hosted by St. Mary's Church.

The Prelate attended and delivered his message and blessings to the students. He was accompanied by Pastor of St. Mary's Church Rev. Fr. Gomidas Torossian.

Executive Council Chair Mrs. Rima Boghossian was also in attendance, as well as St. Mary's Church Board of Trustees members, Armenian Educational Foundation members, and educators.



The keynote speaker was Professor Richard Hovanessian, who spoke about the history of the Armenian community in California.

Welcoming remarks were delivered by CASPS Executive Director Mrs. Arsine Hovanessian.

The Prelate began his remarks by expressing joy and pride at the hard work and perseverance of the students that led them to this achievement. He also thanked and commended their parents, the volunteers of CASPS, principals, teachers, and administrators of the Glendale Unified School District for the love, support, and encouragement they have demonstrated towards our youth and for providing them with the education and instruction to become well-rounded mature.

In his message to the students, the Prelate addressed them as the future leaders and representatives of the Armenian-American community and advised them of their responsibilities to the prosperity of both this nation and our Armenian community. Stressing that education is a life-long journey, he urged them to keep learning and keep growing spiritually and mentally, and citing a passage from Proverbs, reminded them to trust in the Lord with all their hearts and trust in Him to guide and direct their paths. In conclusion, he prayed God to bless them, to grant them strength and wisdom to overcome obstacles, and perseverance to pursue their ambitions, and for the Lord to be their guide and protector in their journey through life.

The event included the presentation of certificates and mementos to the students, and the Armenian Educational Foundation awarded scholarships to the top students. CASPS also honored Dr. Kathy Fundukian-Torossian for her assistance to the committee.

On Wednesday, June 6, the Prelate attended the 6th annual CASPS reception, during which were honored Armenian graduates from LAUSD. The event took place at Grant High School.



ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՉԱՆԸ ԸՆԴՈՒՆԵ Ս. ԿԱՐԱՊԵՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՆ ՏԻԿԱՆՑ ՄԻՈՒԹԵԱՆ ԵՒ ՀՕՍ-Ի «ՄԱՅՐ» ՄԱՍՆԱՅԻԼԻ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻՉԻՉԵՐԸ

Երեքաբթի, 5 Յունիսի երեկոյեան, Թեմիս բարեհևամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան Ազգ. Առաջնորդարանի «Սիլահեան» դահլիճին մէջ ընդունեց այցելութիւնը Հոլիվուտի Ս. Կարապետ Մայր Եկեղեցւոյ Տիկանց միութեան ու ՀՕՍԻ Հոլիվուտի «Մայր» մասնայիլի Վարչութեան Ներկայացուցիչներուն, որոնք եկած էին Առաջնորդ Սրբազնը շնորհաւորելու վերընտրութեան առիթով: Յանդիպումին Ներկայ Եղան Ազգ. Վարչութեան ատենապետուիի Տիկին Ռիմա Պօղոսեան եւ ատենադպիր Տիար Սիեր Տեր Յովհաննեսեան:

Առաջնորդ Սրբազնն ու Տիկին Առենապետուիին ողջունեցին հիւր Ներկայացուցիչները եւ գևահատակով արտայայտուեցան զոյգ միաւորներուն Եկեղեցանուեր ու ժողովրդանուեր ծառայութիւններուն մասին: Առաջնորդ Սրբազնը շնորհակալութիւն յայտնեց շնորհաւորակի ազնիւ զգացումներուն համար, ապա անդրադարձաւ մեր հասարակական կեանքին մէջ կնշական կազ-



Մակերպութեանց ու անոնց ծառայողներուն դերակատարութեան՝ օգտաշատ ձեռնարկներու կազմակերպման, դաստիարակութեան ու հայրենանպաստ աշխատանքներու ծիրին մէջ:

Խօսակցութեան նիւթ եղան նաեւ այն մարտահրաւերները, որոնց դեմ յանդիման կը գտնուին Ազգ. Առաջնորդարանը, Եկեղեցիներն ու արհասարակ հայկական միութիւնները՝ ծիրական շրջաններու եւ հայկական մեր օճախի կենսունակ պահպանման իրենց աշխատանքներուն ընթացքին: Յրաժեշտի պահուն, Առաջնորդ Սրբազնանը յուշանուերներ յանձնեց Տիկնաց Միութեան եւ ՀՕՄի ներկայացուցիչներուն:

PRELATE WELCOMES ST. GARABED CHURCH LADIES GUILD AND A.R.S "MAYR" CHAPTER MEMBERS

On Tuesday, June 5, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, welcomed to the Prelacy members of St. Garabed Church Ladies Guild and ARS Hollywood "Mayr" Chapter, who had come to congratulate the Prelate on his re-election. The visit was held at the "Sulahian" reception hall. Executive Council Chair Mrs. Rima Boghossian and Secretary Mr. Meher Der Ohanessian participated in the meeting.

The Prelate and Council members welcomed the guests and commended their service to our church and community. The Prelate also thanked them for their congratulatory visit and well wishes. Among the items discussed was the invaluable contributions of Armenian women in our national life, in education, humanitarian, and social services, among other fields. Common challenges facing our churches, schools, and organizations and means of alleviating those concerns were also discussed.

The visit concluded with the presentation of mementos by the Prelate.

**«ԵԿԵՂԵՑԻՆ ԿԸ ՊԱՏԿԱՆԻ
ԾԱՌԱՅՈՂՆԵՐՈՒՆ ՈՒ ԺՈՂՈՎՈՒՐԴԻՆ»
ՔԱՂԱՔԱՆՈՎ**

**ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑՆԵՐՈՒ
ՈՒՍՈՒՑԻՉՆԵՐՈՒ ԵՒ ՍԱՐԿԱՒԱԳՆԵՐՈՒ
ՀԱՍԱԳՈՒՄԱՐ՝ Ս. ԱՍՏՈՒԱԾԱԾԻՆ
ԵԿԵՂԵՑԻՆ ՅԱՐԿԻՆ ՏԱԿ**



Յայաստանեայց Առաքելական Եկեղեցին միայն հոգեւորականներու, ժողովականութեան անդամներուն «սեփականութիւնը» չէ, այլ անիկա կը մարմաւորուի ու կ'ապրի, կը յառաջդիմէ նաեւ իր բոլոր ծառայողներով, անոնք ըլլան դպրաց դասու անդամներ, սարկաւագներ թէ կիրակնօրեայ դպրոցնի դաստիարակներ, առանց մտահան ընելու մեր ամբողջ ժողովուրդ, որ կը կենսաւորէ քարեղին կառոյցը ու կ'ոգեղինացնէ զայս:

Այս լուր ու համեստ ծառայողները կ'ունենան պարբերական հանդիպումներ, ժողովներ, յատկապէս դաստիարակչական կալուածին մէջ կը կատարուի ծրագրում ու նուիրեալ աշխատանք: Այս իրողութենեն մեկնած, Արեւմտեան Թեմի Առաջնորդ Բարձր. S. Սուշեղ Արք. Մարտիրոսեան ու Կրօսական ժողովը, Նկատի ունենալով Թեմիս անմիջական կարիքները, անհրաժեշտ Նկատած էին ուսուցիչներն ու սարկաւագները իրաւիրել համագումարի մը, ուր պիտի իրագործուեին



միաժամանակ բանի մը նպատակներ, ինչպէս՝ փոխադարձ ծանօթացում տարբեր շրջաններու մէջ ծառայողներու, խորհրդակցութիւն՝ հասարակաց մարտահրատերներու եւ աշխատանքի որակի բարելաւման, ինչո՞ւ չէ նաեւ ծանօթացում՝ աշխատանքի այս մարզի կառոյցին, կանոններուն ու աւանդութեանց, մանաւանդ որ տարուե տարի նոր ու երիտասարդ ճեղքեր կը միանան այս աշխատանքին, ու կենսական է գիտելիքներու ու փորձառութեանց բաժնեկցութիւնը նորերու հետ:

Այս մտասելեռումով, Կիրակնօրեայ դպրոցներու եւ եկեղեցիներու դպրաց դասերու անդամ սարկաւագներու համագումար մը տեղի ունեցաւ Չորեքշաբթի, 13 Յուլիսի երեկոյեան, Կլենտեյլի Ս. Աստուածածին եկեղեցւոյ «Արմենակ Տէր Պետրոսեան» սրահին մէջ, սահմագահութեամբ Առաջնորդ Սրբազանին ու մասնակցութեամբ հոգեւորականաց դասու եւ Ազգ. Վարչութեան անդամներու, աւելի քան 75 տեսուչներու, դաստիարակներու եւ սարկաւագներու, որոնք կը ներկայացնեին մեր Թեմի գրեթե բոլոր շրջաններու եկեղեցիները: Կրօնական ժողովի անդամներու կողքին, ներկայ էր Ազգ. Վարչութեան անդամ Տիկին Անի Գարիքեան-Մկրտիչեան:

Յամագումարը սկսաւ երեկոյեան ժամը 7:15ին, հաւաքական աղօթքով ու Կրօնական ժողովի ատենապետ Գերապ. Տ. Միւռոն Ծ. Վրդ. Ազնիկեանի բացման խօսքով: Ան հակիրճ բացատրութիւն տուաւ այս համագումարին տուն տուող մտածումներուն ու նպատակներուն մասին, ապա հրաւիրեց Առաջնորդ Սրբազանը, որպէսզի մանրամասնե առաջադրանքները:



Առաջնորդ Սրբազանը ողջունեց ներկաները, գլահատանքով արտայայտուեցաւ Կիրակնօրեաներու դաստիարակնե-



րուն ու սարկաւագներուն նուիրեալ ու կամաւոր ծառայութեան մասին, շեշտը դնելով եկեղեցւոյ ու մեր ժողովուրդի կեանքին մէջ անոնց կենսական դերին վրայ: Ան սշեց, որ այս հաւաքը կազմակերպուած է առիթ ընծայելու, որ տարբեր ծխական շրջաններու մէջ նոյն նպատակին ծառայողներ իրարու ծանօթանան, փորձառութիւններ բաժնեկցին ու ընդիանուր պատկերացումը ունենան հասարակաց մարտահրաւերներու, զանոնք դիմագրաւելու միջոցներու մասին. համագումարը նաեւ առիթ է գիտելիքներ վերաթարմացնելու մեր եկեղեցւոյ կազմակերպական կառոյցին ու կանոններուն մասին, հաղորդակից ըլլալու դարաւոր աւանդութեանց ու նոր մորում տալու կազմակերպ աշխատանքին, որ ի գործ կը դրուի ի խնդիր եկեղեցւոյ, նորահաս սերունդներուն, հաւատացեալներուն ու ամբողջ ժողովուրդին, աշխատանք՝ որուն մասնակից ու բաժնեկից են ներկաները, հոգեւորականներու եւ ժողովականութեան անդամներու կողքին: Ապա, Առաջնորդ Սրբազանը հրաւիրեց Արք. Տ. Վիգեն Ա. Ջինյ. Վասիլեանը, որպէսզի ծանօթութիւններ տայ Յայց. Առաքելական եկեղեցւոյ ու յատկապես Մեծի Տան Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան կազմակերպական կառոյցին, կանոններուն ու աշխատանքի դրութեան մասին:

Տէր Յայրը հակիրճ բայց ամբողջական ձեւով անդրադարձաւ այն հանգրուաններուն, որոնք կերտած են յատկապես հայկական սփիւռքի վերջին շուրջ 150 տարիներու



հասարակական կեանքը, սկսելով Պոլսոյ մեջ Ազգային Սահմանադրութեան մշակումն, անցնելով Յեղասպանութեան հանգրուանեն, Սիսի Կաթողիկոսական Վթուին Անթիլիաս



բռնի տեղափոխութենեն ու Թեմերու կազմակերպման տարիներեն, հասնելով մինչեւ մեր օրերը. ան նշեց, որ Կաթողիկոսութեան ու անոր հովանիին տակ գործող Թեմերը ունին կանոններ ու աշխատանքի դրութիւն, որոնք կը բխին Ազգային Սահմանադրութենեն եւ որուն վրայ հիմնուած են Կաթողիկոսութեան եւ անոր հովանիին տակ գործող Թեմերու Կանոնագիրները, անոնցմով կը ուկավարուին մեր ժողովական կեանքը, ծխական շրջաններն ու կրթական համակարգերը, Եկեղեցիներն ու անոնց յարկին տակ տարուող բոլոր աշխատանքները: Տեր Յայրը այսուհետեւ աւելի մասրամասն կերպով անդրադարձաւ Վրեմտեան մեր Թեմի հիմնադրութեան ու զարգացման հանգրուաններուն, շեշտելով, որ Մեծի Տան Կիլիկիոյ Կաթողիկոսութեան հովանին վայելող այս շրջանը սերտօրէն կապուած է Ս. Վթուին ու ստեղծուած է փոխադարձ գործակցութեան գործընթաց, որ կ'իրականանայ ժողովական թէ աշխատանքային այլ մակարդակներով: Ան վեր առաւ այն իրողութիւնը, որ Եկեղեցւոյ շրջագիծին մեջ ու անոր հովանիին տակ տարուող աշխատանքը, մեծ մասամբ սիրայօժար եւ կամաւոր ձեւով, կ'իրագործուի Նուիրեալներու ծառայութեամբ, որուն մասնակից են սոյն համագումարին մասնակցող ուսուցիչներն ու սարկաւագներ, որոնք ամեն Կիրակի, հոգեւորականաց դասուանդամերուն կողքին կը ծառայեն Եկեղեցւոյ, Կիրակնօրեային ու մեր ժողովուրդին: Ան դրուատիքով խուեցաւ անձնո՞իր ծառայողնե-

րուն մասին, սակայն նաեւ նշեց, որ Երբեմն կը ստեղծուի ընկալեալ աւանդութեանց ու կանոնական դրութեանց նսեմացման կամ անտեսման փորձեր, որոնք խորքին մեջ ազատութեան գաղափարին չարաշահումն են ու հեռու՝ շինիչ քննարկման մթնոլորտեն: Ան Եղրափակեց կոչ ուղղելով ուսուցիչներուն, որ աստուածահաճոյ ու հայ սերունդներու հոգեւոր աճման գործը շարունակեն Նուիրումով, իսկ սարկաւագներուն՝ որդեգրելու Առաջին Սարկաւագին՝ Ստեփանոս Նախավկայի արժանիքներն ու Նկարագրային ազնիւ յատկութիւնները:

Առաջնորդ Սրբազանը կարգ մը մանրամասնութիւններ աւելցուց ու բացատրեց Կաթողիկոսութեան ու Թեմերու օրենսդիր ու գործադիր ժողովներուն, Կաթողիկոսի, Առաջնորդի, Կրօնական ժողովի ու Ազգ. Վարչութեանց ընտրութեան կանոններուն ու ընդհանուր դրութեան մասին, ընդգծելով, որ Եկեղեցական կեանքը կ'ապրի ու կը գործէ հոգեւորականներու, Եկեղեցւոյ, ուսումնական համակարգին մեջ ծառայողներու եւ, մեկ խօսքով, մեր ժողովուրդի բոլոր զաւակներուն միջեւ սերտ գործակցութեամբ ու արդիւնաւոր, շինիչ գործունեութեամբ:

Յամագումարին երկրորդ բաժինը զարգացաւ լուսաբանական հարցումներով, տեսակետներու փոխանակումով ու շարք մը շինիչ առաջարկներու արձանագրութեամբ: Ներկաներու հարցումներուն պատասխանեցին Առաջնորդ Սրբազանը, Յայր Միւռոն, S. Վիգեն Զհին. Վասիլեան եւ S. Վազգեն Զհին. Աթմանեան: Լուսարձակի տակ բերուեցան շարք մը դրական իրագործումներ, որոնք արձանագրուած են Եկեղեցական արարողութիւններու շրջագիծին մեջ, շնորհիւ մարդութիւնայի հարկադրանքներու պատճառով շրջան մը չկիրարկուած բարի աւանդութեանց վերականգնումով, այս նշումով, որ Կրօնական ժողովը Նկատի պիտի ունենայ Ներկայացուած օգտակար առաջարկները, ինչպէս՝ ամենօրեայ ժամերգու-



թեանց կատարումը:

Լուսարձակի տակ առևտեցաւ Ազգ. Առաջնորդարանի «Լուսաւորիչ» երգչախումբը, իր կազմութեան օրերէն (աւելի քան 10 տարի առաջ) մինչեւ Ներկան Նշուեցաւ, որ այժմու իմբավարն է Արք. Տ. Ղետինդ Զհիյ. Զհիուազեան, երգացանկի պատրաստութեան կողմին, աշխատանք կը տարուի անդամներու յաւելման եւ համերգի մը պատրաստութեան ուղղութիւններով: Խորհրդակցութեան նիւթեղան Կիրակսօրեաներու դաստիարակչական ծրագիրները աւելի եւս զարգացնելու եւ համաչափ դարձնելու միջոցները, սարկաւագներու վերապատրաստութեան, երիտասարդական միութեանց վերակենսաւորման ու յարակից առաջարանքները:

Յարց-պատասխանի ու առաջարկներու արձանագրումի այս պահը պերճախու արտայայտութիւն էր այս համագումարի խորագիրին, ըստ որուն՝ ծրագրումին ու իրագործման մասնակից ու իրարու գործակից եւն Եկեղեցւոյ բոլոր ծառայողները, թէ՛ Եկեղեցին կը պատկանի բոլոր նույրեալներուն, կ'ապիհ ու կը բարգաւաճի անոնց սերտ գործակցութեամբ: Այս նկատումով ալ, համագումարը լիովին ծառայեց ճշդուած նպատակին:

Յամագումարի ընթացքին, յատուկ պահ մը յատկացուեցաւ Զրիստոսի 12 Աշակերտներուն նույրուած «Աշակերտք Զրիստոսի» շարուականի երգեցողութեան ու ուսուցման, զոր առաջնորդեց Արք. Տ. Արտակ Զհիյ. Տեմիրճեան:

Աւարտին, Առաջնորդ Սրբազանը անգամ մը եւս գնահատանքով արտայայտուեցաւ ուսուցիչներուն ու սարկաւագներուն նույրումին մասին, վեր առաւ երեց սերունդին կողմէ նորերուն տրամադրուած գործնական ուղեցոյցին կարեւորութիւնը եւ «Պահպանից»ով փակեց երեկոն: Ներկաները երգեցին «Կիլիկիա»ն եւ նույր ստացան «Լուսաւորիչ» Երիտասարդական երգչախումբի համերգի տեսահոլովակները:

PRELACY SUNDAY SCHOOL TEACHERS AND DEACONS INVITED TO A COMMUNITY DIALOGUE TO INCREASE COLLABORATION AND ADDRESS KEY ISSUES

The Western Prelacy launched the first in a series of meetings with key church servers to increase collaboration in the church's role in addressing important community issues. Prelacy Sunday School directors, teachers, and deacons were invited to the conference, which was held on Wednesday, June 13, 2012 at St. Mary's Church in Glendale. The conference was held under the auspices of H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, and with the participation of clergy, and Executive Council member Mrs. Ani Mgrdichian-Garikian.





The main theme of the meeting was that the church belongs to all of us and together we can build greater faith and spiritual meaning in the community.

Nearly 75 church servers, mostly youth, came together to enhance the dialogue between those who are active in providing spiritual leadership in the community and to build greater collaboration. Very Rev. Fr. Muron Aznikian began the meeting with a collective prayer followed by opening remarks by the Prelate, who set the context of the dialogue, including a review of how various bodies in the church are elected through a democratic process involving church members, clergy and lay delegates. Archpriest Fr. Vicken Vasillian then gave a presentation about the church's structure, by-laws, the working relationship between the Prelacy and the Catholicosate of the Great House of Cilicia and Church tradition, in order to refresh everyone's knowledge about how the church conducts its work in the community.

The Prelate concluded the presentation, stressing the foundation and mission of the Western Prelacy and underscoring that the work done by the Sunday school teachers and deacons are of critical importance in the community.

The final part of the meeting was a question-answer session, giving the chance for participants to express their thoughts and concerns, and ask important questions about various activities in the church. The Prelate and clergy members addressed many questions and engaged in constructive dialogue, listening to ideas from devoted followers including questions about how to better engage the youth in the community. The Prelate agreed that more effort to engage the youth is a high priority for the church and that the clergy and Prelacy leadership needed and welcomed the youth currently involved in helping invigorate youth programs.

In closing, His Eminence took the opportunity to announce that the «Lousavorich» choir



has started its preparation for a concert under the leadership of Rev. Fr. Ghevont Kirazian, and called for wider participation and support. He then once again blessed the Sunday school teachers and deacons, commanding their will to serve the Lord. The conference was closed in prayer after which attendees received DVD copies of the «Lousavorich» choir's inaugural concert as a gift and to serve as inspiration for even greater engagement.





**ԱՉԳ. ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱԾԻ ԲԱՆՏԱՅԻՆ
ԾԱՌԱՅՈՒԹԵԱՆՑ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՈՒ
ԲԱՐԾ. ՌԱՖՖԻ ՄՐԿ. ԿԱՐԱՊԵՏԵԱՆ
ԿԸ ԳՆԱՅԱՏՈՒԻ**



Լու Անձելը գաւառի ոստիկանապետի գրասենեակը (Sheriff Dept.) գևահատանքի ու պատիկ արժանացուց Ազգային Առաջնորդարանի բանտային ծառայութեան պատասխանատու բարեշնորի Շաֆֆի Մրկ. Կարապետեանը, հանրային իր բազմամեայ ծառայութեան ու յատկապես բանտարկեալներուն իր մատուցած կամաւոր սպասարկութեանց համար:

Օստիկանապետի գրասենեակը, բանտային ծառայութիւններուն վերահսկող բաժանմունքին հետ միասին, կազմակերպած եր «Կամաւորներու գևահատման հաւաք» մը, որ տեղի կ'ունենար երրորդ տարին ըլլալով: Շաֆֆի Սարկաւագ արժանացաւ յատուկ գևահատագիրի մը, ի շարս այլ կամաւոր ծառայողներու, որոնք կրօնական եւ ընկերային ծրագիրներու ճամբով օգտակար կ'ըլլան բանտարկեալներու: Յիւրերուն շարքին եին ծրագիրին Վարիչը՝ Քերը Տալթը, ոստիկանական պատասխանատուներ ճուն Յանթը, Քըրուին Ուունկ, Քրիսթինա Պէյքը, Ալեքս Կամպոս եւ

կազմակերպիչ բաժանմունքներու այլ ներկայացուցիչներ:

Ազգային Առաջնորդարանի ընկերային ծառայութիւններու ծիրին մէջ, Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան Շաֆֆի Սարկաւագը նշանակած է բանտարկեալներու ծառայութեան պատասխանատու: Ան տարիներէ ի վեր կանոնաւորաբար եւ յօժարակամ կ'այցելէ Լու Անձելըսի շրջանի բանտերը եւ հոգեւոր սնունդ կը մատակարարէ յատկապես հայ բանտարկեալներու: Յիշեցնեաք, որ ան երկու տարի առաջ յատուկ գևահատանքի արժանացած էր նաեւ Թեմիս Ազգային Երեսփոխանական ժողովին կողմէ:

Յայտնեաք, որ Առաջնորդ Սրբազնին տևօրինումով, հայ բանտարկեալներու հոգեւոր մատակարարութեան մասնակից է Արք. S. Աշոտ Զինյ. Գամպուրեան, որ նմանապես տարիներէ ի վեր կ'այցելէ Լու Անձելըսի բանտերը: Վերջերս, այս աշխատանքին միացաւ նաեւ Արք. S. Ղեւոնդ Զինյ. Զիրազեան:

**PRELACY PRISON MINISTRY
CHAPLAIN RAFI GARABEDIAN
HONORED BY THE L.A. COUNTY
SHERIFF'S DEPARTMENT**

On, Saturday, June 16, 2012, Chaplain Rafi (Ohanes) Garabedian, who heads the Western Prelacy Prison Ministry program, was honored with a Certificate of Appreciation from the Los Angeles County Sheriff's Department for his dedicated service to the inmates of Los Angeles County.

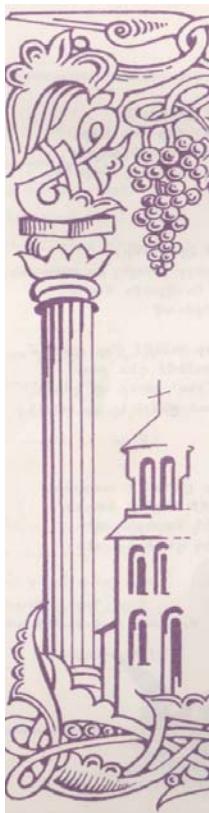
The 3rd annual "Volunteer Appreciation Awards Ceremony" was organized by the Sheriff's Department Inmate Services Bureau, in co-ordination with the Religious and Volunteer Services Office, to recognize the outstanding contributions and efforts of volunteers who better incarcerated individuals.



Among the honored guests in attendance were Director Karen Dalton, Lieutenant John Hunter, Sergeant Kerwin Wong, Sergeant Christina Baker, director of the Religious and Volunteer Services Office Deputy Alex Gamboa, and members of both organizing departments.

The Prison Ministry program is among the social services offered by the Prelacy. H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, assigned Chaplain Rafi to head this program years ago. He visits Los Angeles area jails on a regular basis to offer spiritual guidance to the inmates. Chaplain Rafi was also honored by the Prelacy Representatives Assembly two years ago for his service in this field.

By the ordinance of the Prelate, Rev. Fr. Ashod Kambourian is also involved in this service, and regularly visits the Twin Towers jail in Los Angeles. Recently, Rev. Fr. Ghevont Kirazian was also assigned to serve in this program.



Remember the vitality, activity, and success of any parish or Community depends upon the support of the people who comprise that entity. Your Church needs not only your prayers and presence but also your talents and support to be successful. Your ideas, your encouragement, are very important in maintaining a vital presence for your Church now and in the future. Come and share some of your time, talents, and ideas to build up the Body of Christ which is the Church. Let the Church be your home and make your home a little Church. Make the Church your refuge in a very uncertain world by turning to Christ and becoming a part of the Christian Fellowship which all of us share as those who walk with our Lord & Savior Jesus Christ.

«ՅԱՅԻՆԻՔ» ՄԻՈՒԹԵԱՆ ՆԵՐԿԱՅԱՑՈՒՑԻՉՆԵՐԸ ԾՆՈՐՅԱԽՈՐԱԿԱՆ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՆ ՄԸ ՏՈՒԻՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՉԱՆԻՆ



Չորեքշաբթի, 20 Յունիսի առաւտուն, «ՅԱՅԻՆԻՔ» միութեան գործադիր մարմինի Ներկայացուցիչները՝ Տեարք Յակոբ Բաշմանեան, Յարութիւն Սարգիսեան եւ Բարունակ Զեհկեան այցելութիւն մը տուին Ազգ. Առաջնորդարան, Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Վոք. Մարտիրոսեանը շնորհաւորելու վերջնստրութեան առիթով: Անոնք ատենիս շնորհաւորանք յղած էին Առաջնորդ Սրբազնին, իսկ այժմ, եկած էին անձամբ փոխանցելու իրենց ինսդակցութիւնը:

Դիւր Ներկայացուցիչները այս առիթով նաեւ ընդհանուր գիծերու մէջ տեղեկութիւններ հաղորդեցին Առաջնորդ Սրբազնին, Յայատանին ի նպաստ իրենց գործունեութեան մասին: Անոնք նաեւ շնորհակալութիւն յայտնեցին Առաջնորդ Սրբազնին՝ միութեան 20ամեակի հանդիսութեան Ներկայութեան ու միութեան գործունեութեան քաջալերանքին համար:

Առաջնորդ Սրբազնը շնորհակալութիւն յայտնեց շնորհաւորանքի զգացումնե-



ոուն համար, բարձր գևահատեց միութեան ժողովրդանուեր ու հայրենանուեր ծառայութիւնները եւ նոր նուաճումներ մաղթեց անոր:

PRELATE WELCOMES "HAIRENIK" ASSOCIATION REPRESENTATIVES

On Wednesday, June 20, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, welcomed the visit of "Hairenik" Association representatives Mr. Hagop Pashmanian, Mr. Harutiun Sarkissian, and Mr. Paroonag Tcheligion, who had come to congratulate the Prelate on his re-election.

The guests took this opportunity to thank the Prelate for his attendance at their 20th anniversary celebration and for his continued encouragement. They also conveyed information about their mission to aid in the progress of Armenia.

The Prelate thanked them for their visit and well wishes, commended their service for the advancement of Armenia and wished them success in their endeavors.



ԱՌԱՋԱՆՈՐԴ ՄՐԲԱՉԱՆԸ ԸՆԴՈՒՆԵՑ ՔԱԶԱՐԵԱՆ ԲԱՐԵՐԱՐ ԱՍՈԼԻՆ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ

Չորեքշաբթի, 20 Յուիսիսի երեկոյեան, Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան ընդունեց այցելութիւնը Ազգ. Առաջնորդարանի բարեկամներէն՝ Տեր եւ Տիկին Գեորգ եւ Միջնա Ջաջարեան բարերար ամոլին: Հանդիպումին ներկայ եղան Ազգ. Վարչութեան ատենադպիր Տիար Միջնա Տեր Յովհաննեսեան եւ Տիկինը՝ Սաթիկ:

Ջաջարեան ամոլը Ազգ. Առաջնորդարան եկած էր Առաջնորդ Միքազանը շնորհաւորելու վերընտրութեան առիթով: Յարգելի հիւրերը Առաջնորդ Միքազանին յանձնեցին իւրայատուկ նուերներ՝ Ս. Պատրիարքութեան ընթացքին գործածուող ականակութագեր, Սկիհ մը եւ Միքատուփ մը: Ս. Պատրիարքերն զոյգ մը, ոսկիով ու թանկարժեք քարերով բանուած, նուեր է Ազգ. Առաջնորդարանին, իսկ ոսկեզօծ արծաթեայ նմանակներէն օրինակներ նուեր պիտի տրուին մեր Թեմի Եկեղեցիներուն:

Առաջնորդ Միքազանը հիւրերը նախ ընդունեց Ս. Տրդատ եւ Ս. Աշխեն մատրան մէջ, ու աղօթքով օրինութիւնը կատարեց սպասներուն: Այսուհետեւ, հանդիպումը շարունակուեցաւ Առաջնորդ Միքազանին գրասենեակին մէջ: Միքազանը շնորհակալութիւն յայտնեց թանկարժեք նուերներուն համար, նաեւ բարձր գևահատեք Ջաջարեան ամոլին այս ու նախընթաց նուիրաբերումները, Նշելով, որ անոնք արտայայտութիւն են մեր նուիրատուներուն կողմէ Ազգային Առաջնորդարանին հանդեպ Վատահութեան ու առաքելութեան զօրակցութեան:





PRELATE WELCOMES KACHARIAN SPONSOR FAMILY



On Wednesday, June 20, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, welcomed to the Prelacy sponsors Mr. and Mrs. Kevork and Mirna Kacharian. Joining the Prelate was Executive Council Secretary Mr. Meher Der Ohanessian and his wife Satig.

The Kacharian family had come to the Prelacy to congratulate the Prelate on his re-election, and also to present His Eminence with special gifts for the Prelacy. The couple donated a pair of gold crowns adorned with gold plated precious gems for use during the sacrament of Holy Matrimony, and a set of chalices, as well as silver crowns for Prelacy Churches.

The visit began with a prayer at the St. Dertad and St. Ashken Chapel, during which the Prelate blessed the vessels, and continued in the Prelate's office. His Eminence thanked the Kacharian family for their valuable gift and year-long support and encouragement of the Prelacy's mission.



ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱՉԱՆՉ ԱՅՑԵԼԵՑ ՔՐԵՍԵՆԹԱՅԻ ՀԱՅ ԿԵԴՐՈՆԻ «ԶԱՒԱՐԵԱՆ» ԱՄԱՌԱՅԻՆ ճԱՄԲԱՐԸ



Ըստառաջելով Հ.Յ.Դ. «Զաւարեան» Կոմիտի (Ջրեսեմթա Հովհան) հրաւերին, Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան Ուրբաթ, 29 Յուլիսի կեսօրին այցելեց Կեդրոնին մեջ կազմակերպուած ամառնային բանակավայրը եւ հաճելի պահ մը բոլորեց պատասխանատուներուն ու պատանիներուն հետ: Առաջնորդ Սրբազնին կ'ընկերանար Ջրեսեմթա Հովհանի Հայց. Առաքելական մեր եկեղեցւոյ հոգեւոր հովհանք՝ Արք. S. Ղեւոնդ Զինյ. Զիրագեան:

Առաջնորդ Սրբազնը Կեդրոն հասաւ ժամը 11ին եւ դիմաւորուեցաւ ճամբարի պատասխանատուներուն ու աշակերտներուն կողմէ: Ողջոյնի խօսք արտասանեցին ճամբարի պատասխանատուներէն Տիկին Արքի Տապապաղեան եւ աշակերտներէն Փաթիլ Զելէշեան: Անոնք հակիրճ բացատրութիւններ տուին ճամբարի դաստիարակչական ու հաճելին օգտակարին միացնող ժամանցի ծրագիրներուն մասին, ապա նաեւ շնորհակա-



Լութիւն յայտնեցին, որ Առաջնորդ Սրբազանը ընդառաջած է հրաւերին:

Աղօթքն ետք, աշակերտները երգեցին Յայաստանի Զայլերգը: Պատանիները իրենց ստանձնած էին յայտագիրին գործադրութիւնը: Անոնք Առաջնորդ Սրբազանին ու Տէր Յօր Ներկայացուցին հաց եւ ջուր, որպեսզի կատարէ անոնց օրինութիւնը:

Պատրաստուած էր գեղարուեստական յայտագիր մը. Ներկայացուեցան ջութակի, սրինգի եւ դաշնակի վրայ նուազներ, խմբային երգ եւ «Կեանքից Թանկ Բանը» բանաստեղծութենեն ներշնչուած տռամ մը: Առաջնորդ Սրբազանը տեղեակ պահուեցաւ, որ ճամբարին այդ շաբթուան գլխաւոր թեման՝ Յայ Հերոսներն են, որոնց մասին հետեւած են դաստիարակչական յատուկ ծրագիրի: Նկատի ունենալով, որ նոյն շաբթավերջին կը տօնենք հայ առաջին քրիստոնեայ արքայական ընտանիքին՝ Ս. Տրդատի ու Ս. Աշխենի տօնը, Առաջնորդ Սրբազանը աշակերտներուն խօսեցաւ այդ սուրբերուն մասին, որոնք մաս կը կազմեն մեր հերոսներու փաղանգին: Ան բացատրեց աղի ու հացի օրինութեան իմաստը, նաեւ անդրադարձաւ հայ պատանիին ու հայ մարդուն արժանիքներուն, նշելով, որ լաւ հայ ոլլալու համար, անհրաժեշտ է, հայերէն խօսելու եւ սորվելու կողքին, աղօթել հայերէնով ու եկեղեցի երթալ: Իբրեւ գործնական կիրար-



կում՝ Առաջնորդ Սրբազանը աշակերտներուն սորվեցուց «Յայ Մեր»ը երգել:

Յետեւեցաւ հարց-պատասխանի պահ մը: Աշակերտները յայտնեցին, թէ իրենց ծրագիրներուն մէջ, կարեւոր տեղ կը տրամադրէն հայերէն գիրքերու ընթերցումին, մասաւանդ որ Ն.Ս.Օ.Տ.Տ. Արամ Ա. Կաթողիկոս 2012ը հիշակած է Յայ Գիրքի Տարի: Անոնք խոստացան հետեւիլ Առաջնորդ Սրբազանին յորդորներուն եւ ամբողջական իմաստով ըլլալ լաւ հայ:

Մօտաւորապէս երկու ժամ տեւած հանդիպումը ընդիհանուր առմամբ անցաւ մտերմիկ ու հաղորդական մթնոլորտի մէջ: Աշակերտները, լաւ տպաւորութիւններու կողքին, նույն ստացան աղօթագիրքեր:





PRELATE VISITS "ZAVARIAN" YOUTH SUMMER CAMP

By the invitation of the Crescenta Valley "Zavarian" Gomideh, on Friday, June 29, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, visited the Crescenta Valley Armenian Center where he met with and addressed the participants of the youth summer camp. Crescenta Valley Church Pastor Rev. Fr. Ghevont Kirazian also participated in the visit.

Upon his arrival, the Prelate was welcomed by the camp directors and participants. Welcoming remarks were delivered by director Mrs. Arpi Dabbaghian and participant Patil Kleshian, both of whom gave a brief background of the educational nature of the summer camp and also thanked the Prelate for his visit.

After the opening prayer and the singing of the Armenian national anthem, the Prelate conducted the blessing of bread and water.

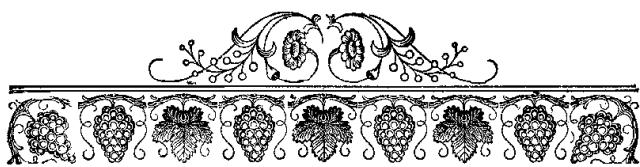
The participants then presented a cultural program they themselves had organized comprised of musical selections on the violin, flute, and piano, a group song, and a poetry recitation. They informed the Prelate that the week's theme was Armenian Heroes, and throughout the week they had followed a special program to learn more about this subject. Given that the next day was the feast of our first Christian king and queen St. Dertad and St. Ashken, the Prelate spoke to the youth about Armenia's first Christian royal family and how they are among our national heroes. He also explained the meaning



of blessing the bread and water. In conclusion, the Prelate spoke of the characteristics of being a good Armenian, stressing the importance of learning and speaking Armenian, praying in Armenian, and participating in our church life by attending and being active in our church. Finally, the Prelate led the students in the singing of the Lord's Prayer.

In the ensuing question and answer session, the students expressed that in their summer program, a great deal of time is devoted to reading Armenian books, especially since H.H. Catholicos Aram I has dedicated this year to the Armenian Book. They vowed that they would heed the Prelate's suggestions and would be good Armenians in all aspects of their lives.

The nearly two hour visit was held in a warm and familial atmosphere, and the students returned to their activities inspired and enlightened with prayer books presented to them by the Prelate.





ՀԱՅՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ՄԱՂԹԱՆՔ ԹԵՍԻՍ ԵԿԵՂԵՑԻՆԵՐՈՒՄ ՄԵԶ

Մեծի Տանն Կիլիկի-
իոյ Գահակալ Ա.Ս.Օ.Ս.Տ.
Արքամ Ա. Կաթողիկոսի
ընտրութեան եւ օժման
17րդ տարեդարձին առի-
թով, Կիրակի, 1 Յուլիս
2012ին, յընթացս սուրբ եւ
անմահ Պատարագին,
Հայրապետական Մաղ-
թանք եւ աղօթք կատար-
ուեցաւ Թեմիս բոլոր Եկեղեցիներուն մէջ,
Կիլիկեան Ս. Աթոռի անսասանութեան եւ
անոր ազգընտիր Վեհափառ Յօր քաջառող-
ջութեան ու արեւատութեան համար:

Այս առիթով, Թեմիս բարեխնամ Առաջ-
նորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան
Սերկայ գտնուեցաւ Ջրեսենթա Յովիտի Հայց.
Առաքելական Եկեղեցւոյ ծխական համայնքին
հետ եւ հանդիսապետեց Ս. Պատարագին ու
Հայրապետական Մաղթանքի արարողու-
թեան:

Յաւարտ Ս. Պատարագի, հիգեհան-
գիստ տեղի ունեցաւ Ազգ. Առաջնորդարանի
Ս. Տրդատ եւ Ս. Աշխեն մատրան բարերար
Ալեքսան Փիլաւճեանի յիշատակին:



PONTIFICAL THANKSGIVING PRAYERS ON THE 17TH ANNIVERSARY OF THE ELECTION AND CONSECRATION OF HIS HOLINESS

On Sunday,
July 1st, 2012, Pontifi-
cal Thanksgiving
Prayers (*Hayrabe-
dagan Maghtank*) were
offered in all Prelacy
Churches on the 17th
anniversary of the election and consecration of
H.H. Catholicos Aram, during which special
prayers of supplications were said for the good
health of our beloved Pontiff and for the contin-
ued strength of the Holy See of Cilicia.



On this occasion, H.E. Archbishop Mou-
shegh Mardirossian, Prelate, presided over Di-
vine Liturgy at the Crescenta Valley Parish and
conducted the Pontifical Thanksgiving service
during the Liturgy.

At the conclusion of the service, requiem
prayers was offered at the St. Dertad and St.
Ashken Chapel for the soul of Chapel benefac-
tor Alexan Pilavjian.



ՕՐԾՆԵՐԳ

Աղբիւր կենաց եւ փրկութեան
մերոյ, Յոգի Յօր եւ Որուոյ, ի
յարմատոյն Յեսսեայ բղիման
գաւազանի հասեալ ժամու,
շնորհազարդ պայծառացն՝
զգաւազան իշխանութեան մերոյ
հայրապետին. զի օրինեսցուք
զքեզ, Տէր, այժմ եւ յակիտեան:

Ծարական



ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱՉԱՆԸ ԱՅՑԵԼԵՑ Ս. ԵՐՐՈՐԴՈՒԹԻՒՆ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՉ ՊԱՏԱՆԵԿԱՆ ՃԱՍԲԱՐԸ



Թեմիս բարեխևամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան շաբաթակիզբին այցելութիւն մը տուալ Ֆրեզնօ, ուր հանդիպում ունեցաւ Ս. Երրորդութիւն Մայր Եկեղեցւոյ Յովիլին, հոգաբարձութեան ու ազգային երեսփոխանսերու հետ:

Առաջնորդ Սրբազնը առաջին հերթին այցելեց Եկեղեցւոյ պատանեկան խմբակի ամառնային ճամբարը, որ հոգեւոր հովիլին եւ հոգաբարձութեան նախաձեռնութեամբ տեղի ունեցաւ Եկեղեցւոյ սրահին մէջ, Կիրակի, 8 Յուլիսին մինչեւ Յինգշաբթի, 12 Յուլիս: Մասնակցութիւնը հետեւեցան կրօնա-դաստիարակչական ծրագիրի մը:

Առաջնորդ Սրբազն Յայրը ճամբար այցելեց Երկուշաբթի, 9 Յուլիսին: Ան աղօթքի պահ մը ունեցաւ պատանիներուն հետ, ապա Ներկաներուն ուղղեց իր պատգամը, որուն յաջորդեց հարց ու պատասխանի պահ մը: Առաջնորդ Սրբազնին կ'ընկերանային Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիլը՝ Արք. S. Վահան

Կոստանեան, հոգաբարձութեան ատենապետ Տիար Վարուժան Տէր Սիմոնեան եւ անդամներ, երեսփոխանսեր, եւ Ազգ. Վարչութեան անդամ Պիլ Սաաթճեան:

Աւելի ուշ, Առաջնորդ Սրբազնը ժողով մը ունեցաւ հոգեւոր հովիլին, հոգաբարձութեան, երեսփոխանսերու, եւ սարկաւագներու հետ:



PRELATE VISITS THE STUDENTS OF HOLY TRINITY CHURCH VACATION BIBLE SCHOOL IN FRESNO



On Monday, July 9, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, departed for Fresno to visit the annual Vacation Bible School (VBS) organized by Holy Trinity Church. Each year, this event brings together kids, teens, and adults to discover God's love for His children through educational and fun activities geared towards our young church members. This year's VBS began on Sunday, July 8 and continued until Thursday, July 12.

The Prelate's visit began with dinner with



the children and their parents. Joining them were Parish Pastor Rev. Fr. Vahan Gosdanian, Board of Trustees Chair Mr. Varoujan Der Simonian and members, Delegates, and Executive Council member Mr. Bill Saatjian.

His Eminence then delivered his message to the children on the theme "SKY: Everything is Possible with God". The focus of his message was to trust God at all times; no matter how you feel, where you are, what people do, or what happens, to trust in God. To teach the children this important message, the Prelate told them about the raising of Lazarus and of the boundless love and power of our Lord Jesus Christ.

The Prelate continued his meeting with the children by interacting with them at the different VBS stations.

In the evening, the Prelate had an opportunity to meet with the Church Pastor, Board, Delegates, and Deacons to discuss various issues pertaining to the parish.



Եկեղեցւոյ հոգեւոր հովիւ Արժ. Տ. Ռազմիկ Թիևյ. Խաչատրութեան եւ Ազգ. Վարչութեան անդամներէն Տոքթ. Տիգրան Պապիկեան: Տիար Աղուան Վարդանեան անցեալին այցելութիւն տուած է Ազգային Առաջնորդարան եւ անձամբ ծանօթ է Առաջնորդ Սրբազնին:

Խորհրդակցութիւնները ընդգրկեցին Հայաստանի այժմու իրադարձութիւններն ու ընկերային հասարակական կեանքը, որոնց մասին հիւր պատգամաւորը տուաւ որոշ լուսաբանութիւններ: Առաջնորդ Սրբազնը, իր կարգին, տեղեկութիւններ փոխանցեց մեր Թեմի աշխատանքներուն, ծառայական կեանքին ու ծրագիրներուն մասին, վերահաստատելով մեր ժողովուրդին զօրակցութիւնը՝ մայր հայունիքին ու ժողովուրդին: Այս առիթով, Առաջնորդ Սրբազնը նաեւ Ազգ. Առաջնորդարանի իրատարակութիւններէն՝ Կարօ Պետրոսեանի «Հայեցի Կրթութիւն եւ ճանապարհ» հատորէն եւ Վեհափառ Հայրապետի հովուապետական այցելութեան նուիրուած «Հոգեւոր Պրիսսակ»ի բացարկի թիւն օրինակներ յանձնեց Տիար Ա. Վարդանեանին:

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՍՐԲԱՉԱՆՉ ԸՆԴՈՒՆԵՑ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՉԳԱՅԻՆ ԺՈՂՈՎԻ ԱՆԴԱՄ ԱՐՈՒԱՆ ՎԱՐԴԱՆԵԱՆԻ ԱՅՑԵԼՈՒԹԻՒՆԸ

Թեմիս բարեհւամ Առաջնորդ Բարձր. Տ. Մուշեղ Արք. Մարտիրոսեան Ծաբաթ, 14 Յուլիսի յետմիջօրէին ընդունեց Հայաստանի Ազգային ժողովի եւ Հ.Յ.Դ. Հայաստանի Գերագոյն Մարմինի անդամ Տիար Աղուան Վարդանեանի այցելութիւնը:

Հանդիպումը տեղի ունեցաւ Ս. Նահատակաց Եկեղեցւոյ «Եղիա Սարաֆեան» դահլիճին մէջ: Հայրենի հիւրին կ'ընկերանար Հ.Յ.Դ. Արեւմտեան Միացեալ Նահանգներու Կեդրոնական Կոմիտէի անդամ Տոքթ. Վիգեն Եագուական: Առաջնորդ Սրբազնին կողքին, հանդիպումին ներկայ եղան Ս. Նահատակաց





PRELATE MEETS WITH ARMENIAN NATIONAL ASSEMBLY MEMBER AGVAN VARDANYAN



On Saturday, July 14, 2012, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, met with member of Armenia's National Assembly and of the ARF Supreme Body Mr. Agvan Vardanyan.

The meeting was held at Holy Martyrs Church "Yeghia Sarafian" Reception Hall in Encino. Mr. Vardanyan was accompanied by ARF Central Committee member Dr. Viken Yacoubian. The Prelate was joined by Holy Martyrs Church Pastor Rev. Fr. Razmig Khatchadourian and Executive Council member Dr. Dikran Babikian.

The meeting provided the opportunity for an exchange of information on current events in Armenia by Mr. Vardanyan, and on the endeavors and mission of the Prelacy by the Prelate. His Eminence reaffirmed the commitment and support of our community to our homeland and compatriots in Armenia, and at the conclusion of their meeting presented Mr. Vardanyan with a copy of Mr. Garo Bedrosian's latest book *Journey to the Armenian Heritage* and the Spiritual Spectrum special issue dedicated to the Pontifical Visit.

ԱՌԱՋՆՈՐԴ ՄՐԲԱՉԱՆ ՈՒ ԱՇԳԱՅԻՆ ՎԱՐՉՈՒԹԻՒՆԸ ՀԱՏԿԻՊՈՒՄՆԵՐ Կ'ՈՒՆԵՆԱՆ ԾԽԱԿԱՆ ԾՐՁԱՆՆԵՐՈՒ ՀՈԳԱԲԱՐՁՈՒԹԵԱՆՑ ՀԵՏ

Թեմիս բարեխնամ Առաջնորդ Բարձր. S. Մուշեղ Աղք. Մարտիրոսեան եւ Ազգային Վարչութեանանդամներ ձեռևարկած են ծխական շրջաններ այցելութիւններու շարքի մը, խորհրդակցութիւններ ունենալու համար ընտրեալ կազմերուն հետ, ծանօթանալու տեղոյն աշխատանքի ընթացքին ու անմիջական ծրագիրներու: Այցելութիւնները ընդգրկած են Օրէնճ Զառումբիի Ս. Զառաւնից Մանկաց, Նորթ Հոլիվուտի Քայց. Առաջլական եւ Փասատինայի Ս. Սարգիս եկեղեցիները:

Այս ծիրին մեջ, Առաջնորդ Մրբազանն ու Ազգ. Վարչութիւնը Երեքշաբթի, 10 Յուլիսի Երեկոյեան այցելութիւն մը տուին Փասատինայի Ս. Սարգիս եկեղեցի եւ հանդիպում ունեցան հոգաբարձութեան եւ Ազգ. Երեսփոխանական ժողովի անդամներու հետ:

Հանդիպումը առիթ էր ընսարկելու հոգաբարձութեան աշխատանքներուն ընթացքն ու յառաջիկայ ծրագիրները: Խորհրդակցութեան նիւթ եղան ծխական աշխատանքներու ընթացքին ի յայտ եկող մարտահրաւերներն ու զանոնք դիմագրաւելու միջոցները: Յատուկ կարեւորութեամբ վեր առնուեցան Երիտասարդականի ու Կիրակնօրեայ դպրոցի ծիրերուն մեջ հոգաբարձութեան աշխատանքներն ու Ազգ. Առաջնորդարանին հետ նման դաշտերու մեջ գործակցութեան կարելիութիւնները, որոնց մասին Առաջնորդ Մրբազանն ու Ազգ. Վարչութիւնը կատարեցին որոշ թելադրանքներ՝ աշխատանքի բարելաւման միջոցներուն մասին:





PRELATE AND EXECUTIVE COUNCIL MEET WITH BOARDS OF TRUSTEES OF PRELACY PARISHES

In the past month, H.E. Archbishop Moushegh Mardirossian, Prelate, and Executive Council have been visiting Prelacy parishes to meet with Boards of Trustees and discuss issues pertaining to each respective parish.

The main purpose of these visits is for the new Executive Council (elected at the Representatives Assembly in April), to become acquainted with the representatives of each church, and also to gain information about the activities and endeavors of each parish community.

The first visits were paid to the Forty Martyrs Church in Orange County and the North Hollywood Parish.

On Tuesday, July 10, 2012, the Prelate and Executive Council met with the Board of Trustees and Delegates of St. Sarkis Church in Pasadena. During their discussion, great consideration was given to youth and Sunday School activities, and the importance of strengthening these fields of activity.

The visits will continue and will cover all Prelacy Churches and parishes.



ՄԵՐ ՄԱՆՈՒԿՆԵՐՆ ՈՒ ՊԱՏԱՆԻՆԵՐԸ ԿԻՐԱԿՆՈՐԵԱՅ ԴՊՐՈՑ ԱՌԱՋՆՈՐԴԵՆՔ

Մանուկներու եւ պատանիներու կրօնադաստիարակչական եւ հայեցի կրթութեան նուիրուած մեր Կիրակնօրեայ Դպրոցները կը վայելեն անվերապահ հոգածութիւնն ու հովանաւորութիւնը Թեմիս բարեշան Առաջնորդ՝ Բարձր. S. Մուշեղ Ս. Վրբ. Մարտիրոսեանի:

Կամաւոր եւ գիտակից ուսուցչական կազմերու խնամքին եւ հոգածութեան յանձնուած աշակերտութեան՝ ամեն Կիրակի մեծ սիրով, համբերութեամբ եւ յանձնառութեամբ կ'ուսուցուին աւետարանական պատումներ եւ դրուագներ, սաղմոս, աղօթք, շարական, ինչպես նաև կրօնական եւ եկեղեցագիտական ծանօթութիւն կը շամբուի մեր նոր սերունդի զաւակներուն:

Դպրոցական յառաջիկայ Վերամուտին, երբ ուսման եւ կրթութեան օճախները պիտի Վերաբանան իրենց դռները՝ մարդակերտումի եւ հայակերտումի սրբազն առաքելութեամբ, Թեմիս Կրօնական ժողովը, համագործակցութեամբ ծխական եկեղեցիներու Հոգեւոր Հովիւներու եւ Հոգաբարձական կազմերու, **Կիրակի, 16 Սեպտեմբեր 2012, Վերացման Ախաչի տօնը** ճշդած է Կիրակնօրեայ Դպրոցներու Վերամուտի թուական:

Կոչ կ'ուղղենք մեր ծնողներուն, որ իրենց սիրասուն զաւակները արձանագրեն եւ առաջնորդեն իրենց շրջանի ծխական եկեղեցիներու կիրակնօրեայ դպրոցները, ուր հայ մանուկը եւ պատանին պիտի ընտելանան Աստուածաշունչ մատեանին, քրիստոնեական ճշմարտութիւններուն, աւետարանական ուսուցումներուն, հայ եկեղեցւոյ պատմութեան, ծեսին, դաւանութեան եւ ազգային եկեղեցական տօներուն, սուրբերու կեանքին, ինչպես նաև մեր սրբազն հայրերու հոգեթով շարականներուն եւ երկնաբարբառ աղօթքներուն:





**Հայ Գիրքի Տարուան առիթով կը թե-
լաղբենք դիմել հետեւեալ քայլերուն.-**

ա.- Կոչ ուզգել մեր մտաւորական-
ներուն ու գրողներուն՝ որակ ունեցող
եւ ոգի ու պատգամ փոխանցող գիրքեր
հրատարակել, որպէսզի մեր ժողովուր-
դի զաւակները լայնօրէն ըմբռշխնեն

Հայ գիրքէն ճառագայթող արժէքները:

բ.- Յատուկ աշխատանք տանիլ, որպէսզի ունեւոր ագ-
գայիններ օգտակար հանդիսանան հայ գիրքի տպագրու-
թեան՝ մեկենաս դառնալով եւ կամ հրատարակչական
հիմնադրամներ հաստատելով:

գ.- Քաջալերել, որ հայ ընտանիքներէն ներս հայ գիրքը
դառնայ մնայուն ներկայութիւն՝ տնային յատուկ գրա-
դարաններ հաստատելով ու ընթերցանութեան յատուկ
կարեւորութիւն տալով:

դ.- Գնահատել հրատարակչատուներու կատարած յոյժ
կարեւոր աշխատանքը, միաժամանակ յիշեցնելով, որ
մատմատչելի գիներ ճշղելով եւ գործնական միջոցներու
դիմելով առաւելագոյն չափով տարածեն հայ գիրքը մեր
ժողովուրդի կեանքէն ներս:

ե.- Հետապնդել, որ մեր դպրոցներէն, կազմակերպու-
թեանց ու համայնքային կեղրոններէն, ինչպէս նաև հա-
յաշատ թաղամասերէն ներս գրադարաններ հաստատ-
ուին, որպէսզի հայ գիրքին հետ հայ մարդուն մտերմու-
թիւնը ըլլայ անմիջական ու մնայուն:

(Թաղուած Ն.Ս.Օ.Ս.Ս. Արամ Ա. Կաթողիկոսի՝ 2012 տարին
«ՅԱՅ ԳԻՐՔԻ ՏԱՐԻ» հոչակած հայրապետական պատվամէն):

On the occasion of the “Year of the Armenian Book”,
We recommend the following:

1.- Armenian academics and writers be invited to produce
works of quality and vision that may enable our people to en-
rich their lives with spiritual, moral, cultural and national val-
ues, tradition and ideals.

2.-Armenian benefactors be encouraged to sponsor the pub-
lication of specific works or create earmarked funds to support
publication projects.

3.-Armenian families be encouraged to build their own librar-
ies at home and read and discuss Armenian books as an integral
part of family life and activities.

4.-Armenian publishers be supported in their endeavors and
helped to ensure reasonable prices for books to make them
available to the wider public.

5.-Libraries be created in schools and community centres in
order to enrich the interaction between the Armenian book and
our youth and children.

(Excerpts from the pontifical message of His Holiness Aram I, pro-
claiming the year 2012 as the “YEAR OF THE ARMENIAN BOOK.”)

Սիրելի Հայորդիք,

Հայ ժողովուրդի բոլոր զաւակներուն համար
մեծ պարտականութիւն է հետաքրքրուիլ հայ
եկեղեցիով եւ անոր շուրջ գործող կառոյցներով,
ու իրենց կարելիութիւններով նեցուկ կանգնիլ
անոնց բարգաւաճման եւ զարգացման աշխա-
տանքներուն:

Մեր Ազգային Սահմանադրութեան համա-
ձայն, իրաքանչիլ հայ, որ ամբողջացուցած է
18 տարիքը, առանց որեւէ խտրութեան իրա-
ւունք ունի անդամակցելու իր շրջանի եկեղե-
ցին, ներկայ ըլլալու անոր Անդամական Ժո-
ղովներուն, ընտրելու եւ ընտրուելու:

Հետեւաբար, սիրելի ծնողներ եւ հաւատաց-
եալ հայեր, կը թելադրենք ու ջերմօրէն կը փա-
փարինք, որ դուք ալ ձեր կարգին ազգային
պարտականութիւն համարելով անդամագրուիք
ձեր շրջանի ծխական եկեղեցին եւ ազգային
եկեղեցական մեր ընդհանրական կեանքէն
ներս դառնաք իրաւասու գործօն անդամ:

Dear Fellow Armenians,

It is the duty of all fellow Armenians to be con-
cerned with the progress of all Armenian estab-
lishments, specially with the church and related
institutions.

According to our National Constitution, all Ar-
menians of age 18 and above, without any kind
of discrimination, have the right to become an
active member of the church to participate in our
General Membership Meetings to vote, to elect
and be elected.

We appeal and encourage young people and all
of our parishioners, to fulfill their religious as
well as national duties, to register and become
standing active members of their parish church.

